



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

---

*Istuntoasiakirja*

---

**A7-0253/2013**

20.8.2013

**\***

## **MIETINTÖ**

ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta,  
sovellettavasta laista sekä päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta  
aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa  
(COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

Oikeudellisten asioiden valiokunta

Esittelijä: Alexandra Thein

### ***Menettelyjen symbolit***

- \* Kuulemismenettely
- \*\*\* Hyväksyntämenettely
- \*\*\*I Tavallinen lainsäätämismenettely (ensimmäinen käsittely)
- \*\*\*II Tavallinen lainsäätämismenettely (toinen käsittely)
- \*\*\*III Tavallinen lainsäätämismenettely (kolmas käsittely)

(Menettely määräytyy säädösesityksessä ehdotetun oikeusperustan mukaan.)

### ***Tarkistukset säädösesitykseen***

Parlamentin tarkistuksissa ehdotetut säädösesityksen muutokset merkitään **lihavoidulla kursivilla**. Pelkkää *kursivointia* käytetään kiinnittämään asiasta vastaavien yksiköiden huomio sellaisiin säädösesityksen osiin, jotka ehdotetaan korjattavaksi lopullisessa tekstissä (esimerkiksi selvästi virheelliset tai kyseisestä kieliversiosta pois jääneet kohdat). Korjausehdotusten hyväksymisestä päättävät asiasta vastaavat yksiköt.

Säädösesityksellä muutettavaan olemassa olevaan säädökseen tehtävän tarkistuksen tunnistetiedoissa mainitaan kolmannella rivillä muutettavan säädöksen tyyppi ja numero ja neljännellä rivillä tarkistettavan tekstinkohdan paikannus. Kun parlamentin tarkistukseen sisältyy olemassa olevan säännöksen tai määräyksen tekstiä, johon säädösesityksessä ei ole ehdotettu muutoksia, kyseinen teksti **lihavoidaan**. Merkintä [...] tarkoittaa, että kyseisestä kohdasta on poistettu tekstiä.

## SISÄLTÖ

	<b>Sivu</b>
LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI.5	
PERUSTELUT .....	65
KANSALAISVAPAUKSIEN SEKÄ OIKEUS- JA SISÄASIOIDEN VALIOKUNNAN LAUSUNTO .....	69
NAISTEN OIKEUKSIEN JA SUKUPUOLTEN TASA-ARVON VALIOKUNNAN LAUSUNTO .....	86
ASIAN KÄSITTELY .....	102



## LUONNOS EUROOPAN PARLAMENTIN LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

**ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta, sovellettavasta laista sekä päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa**

**(COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))**

**(Erityinen lainsäätämisyjärjestys – kuuleminen)**

*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (COM(2011)0126),
  - ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 81 artiklan 3 kohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C7-0093/2011),
  - ottaa huomioon Italian senaatin toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen soveltamisesta tehdyn pöytäkirjan N:o 2 mukaisesti antaman perustellun lausunnon, jonka mukaan esitys lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttäväksi säädökseksi ei ole toissijaisuusperiaatteen mukainen,
  - ottaa huomioon työjärjestyksen 55 artiklan,
  - ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan mietinnön ja kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan sekä naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunnan lausunnon (A7-0253/2013),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
  2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 293 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
  3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
  4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
  5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

### **Tarkistus 1**

**Ehdotus asetukseksi**

**Johdanto-osan 10 kappale**

*Komission teksti*

(10) Tämä asetus koskee aviovarallisuussuhteisiin liittyviä kysymyksiä. Se ei kata avioliiton käsitettä, joka määritellään jäsenvaltioiden kansallisissa laeissa.

*Tarkistus*

(10) Tämä asetus koskee aviovarallisuussuhteisiin liittyviä kysymyksiä. Se ei kata avioliiton käsitettä, joka määritellään jäsenvaltioiden kansallisissa laeissa. ***Tätä käsitettä käsitellään asetuksessa pikemminkin neutraalisti. Asetus ei vaikuta avioliiton käsitteen määrittelyyn jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä.***

**Tarkistus 2**

**Ehdotus asetukseksi  
Johdanto-osan 11 kappale**

*Komission teksti*

(11) Asetuksen soveltamisalan olisi katettava kaikki aviovarallisuussuhteita koskevat yksityisoikeudelliset kysymykset, jotka liittyvät puolisoiden omaisuuden hoitoon ja aviovarallisuussuhteiden purkautumiseen puolisoiden *erotessa* tai toisen puolison kuollessa.

*Tarkistus*

(11) Asetuksen soveltamisalan olisi katettava kaikki aviovarallisuussuhteita koskevat yksityisoikeudelliset kysymykset, jotka liittyvät puolisoiden omaisuuden hoitoon ja aviovarallisuussuhteiden purkautumiseen puolisoiden *ottaessa asumus- tai avioeron* tai toisen puolison kuollessa.

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 9 kappaletta.)*

**Tarkistus 3**

**Ehdotus asetukseksi  
Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(11 a) Tätä asetusta ei kuitenkaan pitäisi soveltaa sellaisiin yksityisoikeuden aloihin, jotka eivät liity aviovarallisuussuhteisiin. Selkeyden vuoksi tietyt kysymykset, joiden voitaisiin katsoa liittyvän aviovarallisuussuhteita koskeviin asioihin, olisi siksi nimenomaisesti suljettava tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle.***

(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 11 kappaletta.)

### Perustelu

Uusi johdanto-osan kappale korostaa, että soveltamisala on määriteltävä tarkasti ja rajojen muihin oikeudenaloihin nähden on oltava selviä. Vastaava johdanto-osan kappale on perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 11 kappale.

#### Tarkistus 4 Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 12 kappale

##### *Komission teksti*

(12) **Koska** puolisoiden **elatusvelvollisuuksista** säädetään jo toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta sekä yhteistyöstä elatusvelvoitteita koskevissa asioissa 18 päivänä joulukuuta 2008 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 4/2009, **ne** olisi jätettävä tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle, aivan kuten **lahjoitusten pätevyyttä ja vaikutuksia** koskevat kysymykset, joista säädetään **sopimusvelvoitteisiin** sovellettavasta laista **17 päivänä kesäkuuta 2008** annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston **asetuksessa (EY) N:o 593/2008 (Rooma I)**.

##### *Tarkistus*

(12) Puolisoiden **elatusvelvollisuus, josta** säädetään jo toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta sekä yhteistyöstä elatusvelvoitteita koskevissa asioissa 18 päivänä joulukuuta 2008 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 4/2009, olisi jätettävä tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle, aivan kuten **perimystä** koskevat kysymykset, joista säädetään **toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta ja virallisten asiakirjojen hyväksymisestä ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönotosta 4 päivänä heinäkuuta 2012** annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston **asetuksessa (EU) N:o 650/2012<sup>1</sup>**.

---

<sup>1</sup> EUVL L 201, 27.7.2012, s. 107.

#### Tarkistus 5 Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 13 kappale

##### *Komission teksti*

(13) Tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle olisi lisäksi jätettävä

##### *Tarkistus*

(13) Tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle olisi lisäksi jätettävä

jäsenvaltioiden kansallisissa laeissa mahdollisesti esiintyvien esineoikeuksien luonnetta ja tällaisten oikeuksien julkivarmistamista koskevat kysymykset, jotka eivät kuulu myöskään [toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten ja virallisten asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönotosta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston] asetuksen (EU) N:o .../... soveltamisalaan. Sen jäsenvaltion tuomioistuimet, jossa toisella tai kummallakin puolisoilla on omaisuutta, voivat toteuttaa esineoikeudellisia toimenpiteitä, jotka liittyvät erityisesti omaisuutta koskevan omistusoikeuden siirtymisen merkitsemiseen rekistereihin, jos kyseisen jäsenvaltion laissa tätä edellytetään.

**joidenkin** jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä **tunnetut määrältään rajoitetut esineoikeuksia (numerus clausus)** koskevat kysymykset, jotka eivät kuulu myöskään **asetuksen (EU) N:o 650/2012** soveltamisalaan. **Jäsenvaltiolta ei olisi edellytettävä, että se tunnustaa kyseisessä jäsenvaltiossa sijaitsevaa omaisuutta koskevan esineoikeuden, jos kyseistä esineoikeutta ei tunneta sen oikeudessa.**

*(Tarkistus vastaa osin asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 15 kappaletta.)*

#### *Perustelu*

*Rajaa esineoikeuteen nähden on selvennetty perintöasioita koskevan asetuksen mukaisesti. Uusi johdanto-osan kappale tukeutuu perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 15 kappaleeseen.*

#### **Tarkistus 6** **Ehdotus asetukseksi** **Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(13 a) Jotta edunsaajat kuitenkin voisivat nauttia heille esimerkiksi aviovarallisuussuhteiden päättymisen kautta syntyneistä tai siirretyistä oikeuksista toisessa jäsenvaltiossa, tässä asetuksessa olisi säädettävä tuntemattoman esineoikeuden muuntamisesta esineoikeudeksi, joka lähinnä vastaa sitä kyseisen toisen jäsenvaltion lainsäädännössä. Muuntamisessa olisi otettava huomioon kyseisellä esineoikeudella tavoitellut**



***päämäärät ja edut sekä sen vaikutukset. Lähinnä vastaavan kansallisen esineoikeuden määrittelyä varten voidaan ottaa yhteyttä sen valtion viranomaisiin tai toimivaltaisiin henkilöihin, jonka lakia aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan, lisätietojen saamiseksi oikeuden luonteesta ja vaikutuksista. Tätä varten voidaan käyttää siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellisen yhteistyön nykyisiä verkostoja ja muita käytettävissä olevia toisen valtion lain ymmärtämistä helpottavia keinoja.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 16 kappaletta.)*

#### *Perustelu*

*Aviovarallisuussuhteita koskeviin asioihin liittyy samanlainen esineoikeuksien tunnustamiseen liittyvä ongelma kuin perintöasioihin. Uusi johdanto-osan kappale vastaa perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 16 kappaletta.*

#### **Tarkistus 7 Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 13 b kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(13 b) Kiinteään tai irtaimeen omaisuuteen liittyvän oikeuden rekisteriin kirjaamisen edellytykset olisi suljettava tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Näin ollen sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa rekisteriä pidetään, (kiinteän omaisuuden osalta omaisuuden sijaintipaikan laissa (lex rei sitae)) olisi määritettävä, millaisin oikeudellisin edellytyksin ja miten kirjaaminen on suoritettava ja mitkä viranomaiset, kuten kiinteistörekisterit tai notaarit, ovat vastuussa sen tarkistamisesta, että kaikki edellytykset täyttyvät ja että perusteeksi esitetyt tai laaditut asiakirjat ovat riittäviä tai sisältävät tarvittavat tiedot.***

*(Tarkistus vastaa osin asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 18 kappaletta.)*

## Perustelu

*Kuten perintöasioita koskevassa asetuksessakin kiinteään tai irtaimeen omaisuuteen liittyvän oikeuden kirjaamisen edellytykset olisi suljettava tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Uusi johdanto-osan kappale vastaa perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 18 kappaletta.*

### **Tarkistus 8** **Ehdotus asetukseksi** **Johdanto-osan 13 c kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(13 c) Oikeuden rekisteriin kirjaamisen vaikutukset olisi samoin jätettävä tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa rekisteriä pidetään, olisi näin ollen määritettävä, onko rekisteröinnillä esimerkiksi oikeuden olemassaolon toteava vai oikeuden luova vaikutus. Jos esimerkiksi oikeuden hankkiminen kiinteään omaisuuteen on rekisterien kaikkia koskevan vaikutuksen varmistamiseksi tai oikeustoimien suojaamiseksi kirjattava rekisteriin sen jäsenvaltion oikeuden mukaan, jossa rekisteriä pidetään, hankinta-ajankohtaan olisi sovellettava kyseisen jäsenvaltion lakia.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 19 kappaletta.)*

## Perustelu

*Kuten perintöasioita koskevassa oikeudessakin oikeuden kirjaamisen vaikutukset olisi samoin jätettävä tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle. Uusi johdanto-osan kappale vastaa perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 19 kappaletta.*

### **Tarkistus 9** **Ehdotus asetukseksi** **Johdanto-osan 13 d kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(13 d) 'Aviovarallisuussuhteiden' käsitteen, joka määrittää tämän asetuksen***

*soveltamisalan, olisi katettava kaikki säännöt, jotka koskevat avioliiton seurauksena syntyneitä ja sen päättämisen jälkeen vallitsevia omistussuhteita puolisoiden välillä sekä heidän suhteissaan kolmansiin. Se kattaa sovellettavan oikeuden sitovien säännösten lisäksi myös mahdolliset valinnaiset säännökset, joista puolisot voivat sopia sovellettavan oikeuden mukaisesti.*

*Perustelu*

*Selvennys.*

**Tarkistus 10**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 13 e kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(13 e) Kuten asetuksessa (EU) N:o 650/2012, myös tässä asetuksessa olisi noudatettava jäsenvaltioissa sovellettavia eri järjestelmiä aviovarallisuussuhteita koskevien asioiden käsittelemiseksi Sen vuoksi tätä asetusta sovellettaessa 'tuomioistuimien' olisi ymmärrettävä laajasti eli niin, että se kattaa paitsi oikeudellisia tehtäviä hoitavat tuomioistuimet sanan varsinaisessa merkityksessä myös notaarit tai rekisteriviranomaiset, jotka joissakin jäsenvaltioissa hoitavat varallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa tuomioistuimen tavoin tiettyjä lainkäyttötehtäviä, sekä notaarit ja oikeusalan toimijat, jotka joissakin jäsenvaltioissa hoitavat lainkäyttötehtäviä tietyssä aviovarallisuussuhteisiin liittyvässä asiassa tuomioistuimen antaman valtuutuksen nojalla. Tässä asetuksessa säädettyjen toimivaltasääntöjen olisi sidottava kaikkia tässä asetuksessa määriteltyjä tuomioistuimia. Vastaavasti 'tuomioistuimen' ei olisi katettava*

*jäsenvaltion oikeusviranomaisiin kuulumattomia viranomaisia, joilla on kansallisen lainsäädännön mukaan valtuudet käsitellä varallisuussuhteisiin liittyviä asioita, kuten useimmissa jäsenvaltioissa notaareja, jos he eivät hoida oikeudellisia tehtäviä, kuten asia yleensä on.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 20 kappaletta.)*

#### *Perustelu*

*On mielekästä käyttää samaa 'tuomioistuimen' määritelmää kuin perintöasioita koskevassa asetuksessa, jotta voidaan ottaa huomioon jäsenvaltioiden erilaiset organisaatiomallit myös aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa. Uusi johdanto-osan kappale vastaa perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 20 kappaletta.*

#### **Tarkistus 11 Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 14 kappale**

##### *Komission teksti*

(14) Jotta voidaan ottaa huomioon parien lisääntynyt liikkuvuus yhteiselämän aikana sekä edistää hyvää oikeudenkäyttöä, tämän asetuksen toimivaltasääntöjen mukaan olisi toimivalta aviovarallisuussuhteita, myös aviovarallisuussuhteiden purkautumista, koskevissa asioissa, jotka liittyvät avio- tai asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen, annettava niille jäsenvaltion tuomioistuimille, joilla on tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja vanhempainvastuuta koskevissa asioissa ja asetuksen (EY) N:o 1347/2000 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/2003 nojalla toimivalta käsitellä itse avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista.

##### *Tarkistus*

(14) Jotta voidaan ottaa huomioon parien lisääntynyt liikkuvuus yhteiselämän aikana sekä edistää hyvää oikeudenkäyttöä, tämän asetuksen toimivaltasääntöjen mukaan olisi toimivalta aviovarallisuussuhteita, myös aviovarallisuussuhteiden purkautumista, koskevissa asioissa, jotka liittyvät avio- tai asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen, annettava niille jäsenvaltion tuomioistuimille, joilla on tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta avioliittoa ja vanhempainvastuuta koskevissa asioissa ja asetuksen (EY) N:o 1347/2000 kumoamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/200022 nojalla toimivalta käsitellä itse avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista, ***kun puoliset ovat nimenomaisesti tai muulla tavoin tunnustaneet asianomaisten tuomioistuinten toimivallan.***

**Tarkistus 12**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 16 kappale**

*Komission teksti*

(16) Jos aviovarallisuussuhteita koskevat kysymykset eivät liity avio- tai asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen eivätkä toisen puolison kuolemaan, puoliset voivat päättää antaa asian sen jäsenvaltion tuomioistuinten käsiteltäväksi, jonka lain he ovat valinneet sovellettavaksi aviovarallisuussuhteisiinsa. Puoliset *voivat sopia* asiasta keskenään *milloin tahansa, myös kesken menettelyn*.

**Tarkistus 13**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 17 kappale**

*Komission teksti*

(17) Tämän asetuksen nojalla olisi voitava säilyttää jäsenvaltion tuomioistuinten alueellinen toimivalta käsitellä kysymyksiä, jotka koskevat muita kuin parin eroon tai toisen puolison kuolemaan liittyviä aviovarallisuussuhteita. *Lisäksi asetuksessa olisi säädettävä varatoimivallasta (forum necessitatis), jotta voidaan estää tilanteet, joissa oikeussuoja on evätty.*

**Tarkistus 14**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 17 a kappale (uusi)**

*Tarkistus*

(16) Jos aviovarallisuussuhteita koskevat kysymykset eivät liity avio- tai asumuseroon tai avioliiton pätemättömäksi julistamiseen eivätkä toisen puolison kuolemaan, puoliset voivat päättää antaa asian sen jäsenvaltion tuomioistuinten käsiteltäväksi, jonka lain he ovat valinneet sovellettavaksi aviovarallisuussuhteisiinsa. *Tämä edellyttää, että puoliset sopivat* asiasta keskenään *viimeistään ennen asian panemista vireille tuomioistuimessa ja sen jälkeen tuomioistuimen valtion oikeuden mukaisesti.*

*Tarkistus*

(17) Tämän asetuksen nojalla olisi voitava säilyttää jäsenvaltion tuomioistuinten alueellinen toimivalta käsitellä kysymyksiä, jotka koskevat muita kuin parin eroon tai toisen puolison kuolemaan liittyviä aviovarallisuussuhteita *sellaisten tärkeysjärjestyksessä lueteltujen liittymäperusteiden mukaisesti, joiden avulla varmistetaan, että puolisoiden ja sen jäsenvaltion välillä, jonka tuomioistuin on asiassa toimivaltainen, on läheinen yhteys.*

**(17 a) Erityisesti niiden tilanteiden varalta, joissa oikeussuoja on evätty, tässä asetuksessa olisi säädettävä varatoimivallan (forum necessitatis) käyttämisestä niin, että jäsenvaltion tuomioistuimelle annetaan poikkeustapauksissa mahdollisuus ratkaista aviovarallisuussuhteisiin liittyvä asia, joka on läheisessä yhteydessä kolmanteen valtioon. Tällainen poikkeustapaus voi syntyä, kun menettely osoittautuu mahdottomaksi asianomaisessa kolmannessa valtiossa esimerkiksi sisällissodan vuoksi, tai kun ei kohtuudella voida odottaa edunsaajan aloittavan tai käyvän läpi menettelyä kyseisessä valtiossa. Varatoimivaltaa voidaan kuitenkin käyttää ainoastaan, jos asialla on riittävä liittymä siihen jäsenvaltioon, jonka tuomioistuimessa asia pannaan vireille.**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 31 kappaletta.)*

*Perustelu*

*Tekstissä selvennetään varatoimivallan soveltamistapauksia ja erityisesti sitä, että kyseessä on poikkeus. Teksti perustuu perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 31 kappaleeseen.*

**Tarkistus 15**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 21 kappale**

(21) Jotta voidaan taata ennakoitavuus ja oikeusvarmuus sekä ottaa huomioon parin todellinen tilanne, asetuksessa olisi säädettävä yhdenmukaisista lainvalintasäännöistä, joiden nojalla voidaan määrittää perättäin sovellettavien liittymäperusteiden avulla puolisoiten kaikkeen omaisuuteen sovellettava laki niitä tapauksia varten, joissa puoliset eivät

(21) Jotta voidaan taata ennakoitavuus ja oikeusvarmuus sekä ottaa huomioon parin todellinen tilanne, asetuksessa olisi säädettävä yhdenmukaisista lainvalintasäännöistä, joiden nojalla voidaan määrittää perättäin sovellettavien liittymäperusteiden avulla puolisoiten kaikkeen omaisuuteen sovellettava laki niitä tapauksia varten, joissa puoliset eivät

ole valinneet sovellettavaa lakia.  
Ensimmäiseksi perusteeksi olisi asetettava puolisoiden ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen. Sitä seuraisi puolisoiden yhteinen kansalaisuus avioitumishetkellä. Jos kumpikaan näistä perusteista ei täyty eli jos puolisoilla ei ole vielä ollut ensimmäistä yhteistä asuinpaikkaa ja kummallakin puolisoilla on avioitumishetkellä sama kaksoiskansalaisuus, olisi sovellettava sen valtion lakia, johon puolisoilla on avioitumishetkellä ollut läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet *ja erityisesti avioliiton solmimispaikka*.

**Tarkistus 16**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 22 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

ole valinneet sovellettavaa lakia.  
Ensimmäiseksi perusteeksi olisi asetettava puolisoiden *asuinpaikka avioitumishetkellä tai* ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen. Sitä seuraisi puolisoiden yhteinen kansalaisuus avioitumishetkellä. Jos kumpikaan näistä perusteista ei täyty eli jos puolisoilla ei ole vielä ollut ensimmäistä yhteistä asuinpaikkaa ja kummallakin puolisoilla on avioitumishetkellä sama kaksoiskansalaisuus, olisi sovellettava sen valtion lakia, johon puolisoilla on avioitumishetkellä ollut läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet.

*Tarkistus*

*(22 a) Kun tätä asetusta sovelletaan eli kun perusteena käytetään sen mukaisesti valtion lainsäädännön mukaan kansalaisuutta, kysymys siitä, miten useamman samanaikaisen kansalaisuuden tapauksessa menetellään ja katsotaanko henkilön olevan sellaisen valtion kansalainen, ratkaistaan valtion sisäisen lainsäädännön mukaisesti tarvittaessa myös kansainvälisiä sopimuksia soveltaen. Samalla sovelletaan rajoituksitta Euroopan unionin yleisiä periaatteita.*

*Perustelu*

*Selvennys: säännös pohjautuu Rooma III -asetuksen johdanto-osan 22 kappaleeseen ja perintöasioita koskevan asetuksen johdanto-osan 41 kappaleeseen.*

**Tarkistus 17**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 24 kappale**

(24) Ottaen huomioon aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain valinnan merkitys, tässä asetuksessa olisi säädettävä eräistä takuista, joilla varmistetaan, että puoliset tai tulevat puoliset ovat tietoisia valintansa seurauksista. **Lainvalintaa koskevassa sopimuksessa olisi noudatettava avioehto koskevia muotovaatimuksia, joista säädetään joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa, jossa asiakirja on laadittu. Vähimmäisvaatimuksena olisi oltava, että lainvalintaa koskeva sopimus tehdään kirjallisesti ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen. Lisäksi on noudatettava joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa mahdollisesti säädettyjä muita muotovaatimuksia, jossa asiakirja laaditaan. Nämä muodollisuudet voivat koskea avioehtosopimusten pätevyyttä, julkaisemista tai rekisteröintiä.**

(24) Ottaen huomioon aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain valinnan merkitys, tässä asetuksessa olisi säädettävä eräistä takuista, joilla varmistetaan, että puoliset tai tulevat puoliset ovat tietoisia valintansa seurauksista. Sopimus **on ainakin tehtävä kirjallisesti ja päivättävä, ja kummankin puolison on allekirjoitettava se. Sovellettavan lain valinta tapahtuu tällöin aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan oikeuden mukaisessa muodossa tai sen valtion oikeuden mukaisesti, jossa sopimus on tehty.**

## Tarkistus 18

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 24 a kappale (uusi)

**(24 a) Jotta voitaisiin ottaa huomioon tietyt jäsenvaltioiden oikeusnormit, kuten yhteisenä kotina käytetyn asunnon suoja sekä käyttöoikeuden sääntely puolisoiden välisessä suhteessa, asetus ei saisi estää pakottavien säännösten soveltamista asiaa käsittelevässä tuomioistuimessa, vaan sen pitäisi sallia, että jäsenvaltio ei sovelle ulkomaista lainsäädäntöä vaan omaa lainsäädäntöään. Pakottavilla säännöksillä tarkoitetaan tässä yhteydessä pakottavia määräyksiä, joiden noudattamisen jäsenvaltio katsoo tarpeelliseksi yleisen etunsa ja erityisesti poliittisen, sosiaalisen ja taloudellisen järjestyksensä ylläpitämisen vuoksi. Näin**



*ollen jäsenvaltion, jossa puolisoiden yhteisenä kotina käytetty asunto sijaitsee, olisi voitava tätä suojatakseen soveltaa omia säännöksiään, sanotun kuitenkin rajoittamatta kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevien oikeusvarmuutta koskevien säännösten soveltamista, joiden ensisijaisuus varmistetaan 35 artiklan avulla.*

**Tarkistus 19**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 27 kappale**

*Komission teksti*

(27) Koska jäsenvaltioissa tehtyjen päätösten vastavuoroinen tunnustaminen on yksi tämän asetuksen tavoitteista, asetuksessa olisi säädettävä **asetukseen (EY) N:o 44/2001 perustuvista päätösten tunnustamista ja täytäntöönpanoa** koskevista säännöksistä, jotka **on tarvittaessa mukautettu vastaamaan tämän asetuksen soveltamisalan erityisvaatimuksia.**

*Tarkistus*

(27) Koska jäsenvaltioissa tehtyjen **aviovarallisuussuhteita koskevien** päätösten vastavuoroinen tunnustaminen on yksi tämän asetuksen tavoitteista, asetuksessa olisi säädettävä päätösten tunnustamista, **täytäntöönpanokelpoisuutta ja täytäntöönpanoa** koskevista säännöksistä, jotka **vastaavat yksityisoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevia unionin muita oikeudellisia välineitä.**

**Tarkistus 20**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 28 kappale**

*Komission teksti*

(28) Jotta voidaan ottaa huomioon **jäsenvaltioissa käytössä olevat erilaiset tavat ratkaista aviovarallisuussuhteisiin liittyviä kysymyksiä**, olisi tässä asetuksessa varmistettava virallisten asiakirjojen **tunnustaminen ja täytäntöönpano. Virallisia asiakirjoja ei voida tunnustamisen osalta kuitenkaan rinnastaa tuomioistuinten päätöksiin. Virallisten asiakirjojen tunnustaminen merkitsee sitä, että asiakirjoilla on sisältönsä puolesta sama todistusvoima ja**

*Tarkistus*

(28) Jotta voidaan ottaa huomioon erilaiset **järjestelmät aviovarallisuussuhteita koskevien tapausten käsittelemiseksi jäsenvaltioissa**, tässä asetuksessa olisi varmistettava virallisten asiakirjojen **hyväksyminen ja täytäntöönpanokelpoisuus aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa kaikissa jäsenvaltioissa.**

*samat vaikutukset kuin kyseisillä asiakirjoilla on niiden alkuperäjäsenvaltiossa ja että asiakirjojen oletetaan olevan päteviä, ellei toisin osoiteta.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 60 kappaletta.)*

**Tarkistus 21**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 28 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(28 a) Tässä asetuksessa olisi näin ollen oltava erityisesti asetukseen (EU) N:o 650/2012 perustuvia säännöksiä, jotka koskevat tuomioistuinten päätösten tunnustamista, täytäntöönpanokelpoisuutta ja täytäntöönpanoa sekä julkisten asiakirjojen hyväksymistä ja täytäntöönpanokelpoisuutta sekä tuomioistuimessa tehtyjen sovintojen täytäntöönpanokelpoisuutta.*

**Tarkistus 22**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 29 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(29) Vaikka aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaa lakia olisi sovellettava puolison ja kolmannen välisiin oikeussuhteisiin, olisi tämän lain soveltamishdoista kuitenkin aiheellista säätää sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa puolisoilla tai kolmannella on asuinpaikka, jotta varmistetaan kolmannen suojelu. Kyseisen jäsenvaltion laissa voidaan säätää, että puoliso voi vedota aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaan lakiin kolmatta vastaan vain silloin kun jäsenvaltion laissa säädetyt rekisteröintiä tai julkaisemista koskevat vaatimukset on täytetty, paitsi jos*

*(29) Puolison ja kolmannen välisiin oikeussuhteisiin olisi tämän asetuksen mukaisesti sovellettava aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaa lakia. Kolmannen suojelun varmistamiseksi toisen puolison ja kolmannen välisessä oikeussuhteessa kumpikaan puolisoista ei voisi vedota tähän lakiin, jos oikeussuhteessa kolmanteen olevan puolison sekä kolmannen asuinpaikka on samassa valtiossa, joka ei ole se valtio, jonka oikeutta sovelletaan aviovarallisuussuhteisiin. Tähän sovelletaan poikkeusta, kun kolmas ei*

kolmas on ollut tai *hänen* on *täytynyt* olla *tietoinen aviovarallisuussuhteisiin sovellettavasta laista*.

*nauti suojelua, sovellettava oikeus* on ollut tai *sen* on *pitänyt* olla kolmannen *tiedossa tai kun noudatetaan valtiossa voimassa olevia rekisteröintiä tai julkivarmistamista koskevia vaatimuksia*.

## Tarkistus 23

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 30 a kappale (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(30 a) Jotta voidaan varmistaa yhtäläiset edellytykset tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi, komissiolle olisi annettava sellaisten todistusten ja lomakkeiden laatimista ja myöhempää muuttamista koskeva täytäntöönpanovalta, jotka koskevat päätösten, tuomioistuimessa tehtyjen sovintojen sekä julkisten asiakirjojen julistamista täytäntöönpanokelpoisiksi. Tätä valtaa olisi käytettävä yleisistä säännöistä ja periaatteista, joiden mukaisesti jäsenvaltiot valvovat komission täytäntöönpanovallan käyttöä, 16 päivänä helmikuuta 2001 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) N:o 182/2011<sup>1</sup>.*

---

<sup>1</sup> EUVL L 55, 28.2.2011, s. 13.

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 78 kappaletta.)*

## Tarkistus 24

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 30 b kappale (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(30 b) Tässä asetuksessa tarkoitettujen todistusten ja lomakkeiden laatimista ja myöhempää muuttamista koskevien täytäntöönpanosäädösten hyväksymiseen*

*olisi sovellettava neuvoa-antavaa menettelyä asetuksen (EU) N:o 182/2011 4 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 79 kappaletta.)*

## **Tarkistus 25**

### **Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 32 kappale**

#### *Komission teksti*

(32) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet ja erityisesti sen **7, 9, 17, 21 ja 47 artikla**, joissa vahvistetaan yksityis- ja perhe-elämän kunnioittaminen, oikeus solmia avioliito ja perustaa perhe kansallisen lain mukaisesti sekä omistusoikeus, kielletään kaikenlainen syrjintä ja vahvistetaan oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja tuomioistuimeen. Jäsenvaltioiden tuomioistuinten olisi sovellettava tätä asetusta näitä oikeuksia ja periaatteita kunnioittaen.

#### *Tarkistus*

(32) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet ja erityisesti sen **7, 9, 17, 20, 21, 23 ja 47 artikla**, joissa vahvistetaan yksityis- ja perhe-elämän kunnioittaminen, oikeus solmia avioliito ja perustaa perhe kansallisen lain mukaisesti sekä omistusoikeus, **yhdenvertaisuus lain edessä**, kielletään kaikenlainen syrjintä ja vahvistetaan oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja tuomioistuimeen. Jäsenvaltioiden tuomioistuinten olisi sovellettava tätä asetusta näitä oikeuksia ja periaatteita kunnioittaen.

*(Tarkistus vastaa osin asetuksen (EU) N:o 650/2012 johdanto-osan 81 kappaletta.)*

#### *Perustelu*

*Valmistelija arvostaa komission perusoikeuksiin kohdistuvan vaikutustenarvioinnin tuloksia, mutta korostaa, että kun tuomioistuimet soveltavat tätä asetusta, on kiinnitettävä erityistä huomiota periaatteisiin, jotka koskevat yhdenvertaisuutta lain edessä (perusoikeuskirjan 20 artikla), syrjintäkieltoa (perusoikeuskirjan 21 artikla) ja miesten ja naisten välistä tasa-arvoa (perusoikeuskirjan 23 artikla).*

## **Tarkistus 26**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 3 kohta – a alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

a) puolisoiden oikeustoimikelpoisuus,

a) puolisoiden **yleinen**  
oikeustoimikelpoisuus,

**Tarkistus 27**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 3 kohta – a a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**a a) avioliiton olemassaolo, pätevyys tai  
tunnustaminen,**

**Tarkistus 28**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 3 kohta – c alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**c) puolisoiden väliset lahjat,**

**Poistetaan.**

**Tarkistus 29**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 3 kohta – d alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

d) lesken **perintöoikeus,**

d) lesken **perimyksen liittyvät kysymykset,**

**Tarkistus 30**

**Ehdotus asetukseksi**

**1 artikla – 3 kohta – e alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**e) puolisoiden keskinäiset yhtiöt,**

**e) kysymykset, jotka liittyvät yhtiöitä tai  
muuta yhteisöjä tai yhteenliittymiä  
koskevaan lakiin,**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 1 artiklan h kohtaa.)*

**Tarkistus 31**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – f alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

f) *omaisuutta koskevien* esineoikeuksien luonne *ja tällaisten oikeuksien julkivarmistaminen.*

f) esineoikeuksien luonne,

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 1 artiklan k kohtaa.)*

**Tarkistus 32**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – f a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*f a) kiinteään tai irtaimeen omaisuuteen liittyvien oikeuksien kirjaaminen rekisteriin, kirjaamisen oikeudelliset edellytykset mukaan luettuina, ja tällaisten oikeuksien rekisteriin kirjaamisen tai kirjaamatta jättämisen vaikutukset ja*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 1 artiklan l kohtaa.)*

**Tarkistus 33**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta – f b alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*f b) kysymykset, jotka koskevat oikeutta siirtää tai tarkistaa avioliiton aikana kertyneitä vanhuus- tai työkyvyttömyyseläkeoikeuksia puolisoiden tai entisten puolisoiden välillä avioerotilanteessa.*

*Perustelu*

*Saksan oikeuden mukainen eläkeoikeuksien tarkistamisjärjestelmä ja muiden jäsenvaltioiden vastaavat järjestelmät pitäisi jättää asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle.*

**Tarkistus 34**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – a alakohta**

*Komission teksti*

a) 'aviovarallisuussuhteilla' kaikkia niitä sääntöjä,  **jotka koskevat omistussuhteita**  puolisoiden välillä sekä suhteessa kolmansiin;

*Tarkistus*

a) 'aviovarallisuussuhteilla' tarkoitetaan kaikkia niitä sääntöjä,  **joita sovelletaan avioliiton seurauksena syntyneisiin omistussuhteisiin**  puolisoiden välillä sekä suhteessa kolmansiin;

**Tarkistus 35**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – b alakohta**

*Komission teksti*

b) 'avioehtosopimuksella' sopimusta, jolla puoliset järjestävät keskinäiset  **omistussuhteensa sekä omistussuhteet suhteessa kolmansiin** ;

*Tarkistus*

b) 'avioehtosopimuksella' sopimusta, jolla puoliset  **tai tulevat puoliset**  järjestävät keskinäiset  **avio-omistussuhteensa** ;

**Tarkistus 36**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – c alakohta – johdantokappale**

*Komission teksti*

c) 'virallisella asiakirjalla' asiakirjaa, joka on  **alkuperäjäsenvaltiossa**  virallisesti laadittu tai rekisteröity virallisena asiakirjana ja

*Tarkistus*

c) 'virallisella asiakirjalla'  **omaisuusasioita koskevaa**  asiakirjaa, joka on virallisesti laadittu tai rekisteröity virallisena asiakirjana  **jäsenvaltiossa**  ja

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 3 artiklan 1 kohdan i alakohtaa.)*

**Tarkistus 37**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – d alakohta**

*Komission teksti*

d) 'päätöksellä' aviovarallisuussuhteita koskevaa jäsenvaltion tuomioistuimen päätöstä riippumatta siitä,  **kutsutaanko**  päätöstä  **tuomioistuinratkaisuksi** ,

*Tarkistus*

d) 'päätöksellä' aviovarallisuussuhteita koskevaa jäsenvaltion tuomioistuimen päätöstä riippumatta siitä,  **miksi**  päätöstä  **kutsutaan** , samoin kuin

**tuomioksi, määräykseksi, täytäntöönpanomääräykseksi tai joksikin muuksi**, samoin kuin oikeudenkäyntikuluja koskevaa tuomioistuimen virkamiehen päätöstä;

oikeudenkäyntikuluja koskevaa tuomioistuimen virkamiehen päätöstä;

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 3 artiklan 1 kohdan g alakohtaa.)*

**Tarkistus 38**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – e alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

e) 'alkuperäjäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa päätös ***tai avioehtosopimus*** on tehty, virallinen asiakirja on ***laadittu*** tai ***tuomioistuinsovinto*** on tehty ***tai jossa yhteisen omaisuuden jakamista koskeva tai muu asiakirja on laadittu lainkäyttöelimen tai sen valtuuttaman tai nimeämän tahon toimesta tai luona***;

e) 'alkuperäjäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa päätös on tehty, ***jossa*** virallinen asiakirja on ***vahvistettu*** tai ***jonka tuomioistuimessa sovinto*** on tehty;

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 3 artiklan 1 kohdan e alakohtaa.)*

**Tarkistus 39**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – f alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

f) 'pyynnön vastaanottavalla jäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa ***pyydetään tunnustamaan ja/tai panemaan täytäntöön päätös, avioehtosopimus, virallinen asiakirja***, tuomioistuimessa ***tehty sovinto*** tai ***lainkäyttöelimen tai sen valtuuttaman tai nimeämän tahon toimesta tai luona laadittu yhteisen omaisuuden jakamista koskeva tai muu asiakirja***;

f) '***täytäntöönpanojäsenvaltiolla***' jäsenvaltiota, jossa ***päätöksen***, tuomioistuimessa ***tehdyn sovinnon*** tai ***virallisen asiakirjan täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista*** tai ***täytäntöönpanoa pyydetään***;

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 3 artiklan 1 kohdan f alakohtaa.)*



**Tarkistus 40**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – g alakohta**

*Komission teksti*

**g) 'tuomioistuimella' jäsenvaltioiden toimivaltaisia lainkäyttöelimiä, jotka käyttävät tuomiovaltaa aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa, sekä muita viranomaisia tai henkilöitä, jotka jäsenvaltioiden lainkäyttöelimet ovat valtuuttaneet tai nimenneet hoitamaan tässä asetuksessa tarkoitettuja tuomiovaltaan liittyviä tehtäviä;**

**Tarkistus 41**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

**Poistetaan.**

*Tarkistus*

*Tarkistus*

**1 a. Tässä asetuksessa 'tuomioistuimella' tarkoitetaan oikeusviranomaisia ja kaikkia muita viranomaisia ja oikeusalan ammattilaisia, jotka ovat toimivaltaisia aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa ja hoitavat oikeudellisia tehtäviä tai jotka toimivat oikeusviranomaisen antaman valtuutuksen nojalla tai oikeusviranomaisen valvonnassa, edellyttäen että nämä muut viranomaiset ja oikeusalan ammattilaiset pystyvät antamaan takeita puolueettomuudestaan ja asianosaisten oikeudesta tulla kuulluksi ja että niiden toimintajäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti tekemät päätökset täyttävät seuraavat edellytykset:**

**a) päätökseen voi hakea muutosta tai pyytää sen uudelleen tarkastelua oikeusviranomaisessa, ja**

**b) päätöksellä on sama oikeusvoima ja vaikutus kuin samaa asiaa koskevalla oikeusviranomaisen päätöksellä.**

**Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut muut viranomaiset ja oikeusalan toimijat 37 a artiklan mukaisesti.**

*(Tämä säännös vastaa asetuksen N:o 650/2012 3 artiklan 2 kohtaa.)*

*Perustelu*

*On mielekästä käyttää samaa "tuomioistuimen" määritelmää kuin perintöasioita koskevassa asetuksessa, jotta voidaan ottaa huomioon jäsenvaltioiden erilaiset organisaatiomallit myös aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa. Ehdotus vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 3 artiklan 3 kohtaa.*

**Tarkistus 42**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**-3 artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**-3 artikla**

**Aviovarallisuussuhteita koskeva toimivalta jäsenvaltioissa**

**Tämä asetusta ei vaikuta jäsenvaltioiden sisäiseen toimivaltaan aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa.**

*Perustelu*

*Säännös vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 2 artiklaa. Se sisältää järkevän selvennyksen myös aviovarallisuussuhteisiin liittyen.*

**Tarkistus 43**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**3 artikla**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joissa on pantu vireille toisen puolison **perintöasiaa** koskeva kanne **[toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten ja virallisten asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä**

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joissa on pantu vireille toisen puolison **perimystä** koskeva kanne **asetuksen (EY) N:o 650/2012** nojalla, on toimivalta myös **perintöasiaan** liittyvissä aviovarallisuussuhteita koskevilla

*eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönnotosta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston] asetuksen (EU) N:o .../... nojalla, on toimivalta myös kanteeseen liittyvissä aviovarallisuussuhteita koskevissa kysymyksissä.*

kysymyksissä.

**Tarkistus 44**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla**

*Komission teksti*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joille on osoitettu avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus asetuksen (EY) N:o 2201/2003 mukaisesti, on myös toimivalta päättää hakemukseen liittyvistä aviovarallisuussuhteista, *jos* puoliset ovat *sopineet asiasta*.

***Puoliset voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.***

Jos *puoliset eivät* ole *sopineet asiasta*, toimivalta määräytyy 5 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen mukaisesti.

*Tarkistus*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joille on osoitettu avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus asetuksen (EY) N:o 2201/2003 mukaisesti, on myös toimivalta päättää hakemukseen liittyvistä aviovarallisuussuhteista, *kun* puoliset ovat *nimenomaisesti tai muulla tavoin kiistattomasti tunnustaneet asianomaisten tuomioistuinten toimivallan*.

Jos *1 kohdassa tarkoitettun tuomioistuimen toimivaltaa ei* ole *tunnustettu*, toimivalta määräytyy 5 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen mukaisesti.

*Perustelu*

*Vaikuttaa mielekkäältä, että eroasioissa ei säädetä toimivallan automaattisesta keskittymisestä myös asiaan liittyvien aviovarallisuussuhteisiin liittyvien kysymysten osalta. Näin voidaan ottaa paremmin huomioon osapuolten edut ja varmistaa, että osapuolet hyväksyvät eroa käsittelevän tuomioistuimen toimivallan. Ehdotettu sääntely vastaa Bryssel II a -asetuksen 12 artiklan 1 kohtaa.*

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**4 a artikla**

**Oikeuspaikkasopimus**

**1. Puolisot voivat sopia, että heidän aviovarallisuussuhteitaan koskevissa asioissa toimivaltaisista ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet, jonka lain he ovat valinneet sovellettavaksi aviovarallisuussuhteisiinsa. Tämä toimivalta on yksinomainen.**

**Tämän rajoittamatta 3 alakohdan soveltamista sopimus oikeuspaikan valinnasta voidaan tehdä ja sitä voidaan muuttaa milloin tahansa ennen asian panemista vireille tuomioistuimessa.**

**Jos tuomioistuinvaltion laissa niin säädetään, puolisot voivat valita oikeuspaikan myös asian vireillepanon jälkeen. Siinä tapauksessa nimeäminen on kirjattava tuomioistuimessa tuomioistuinvaltion lain mukaisesti.**

**Jos sopimus tehdään ennen menettelyä, on se laadittava kirjallisena ja päivittävä ja puolisoitten on allekirjoitettava se. Kirjallisena pidetään myös kaikkea sähköisin keinoin tapahtunutta viestintää, josta jää pysyvä tallenne sopimuksesta.**

**2. Jos oikeuspaikkaa ei ole valittu, puolisot voivat myös sopia, että toimivaltaisista ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet, jonka lakia aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan 17 artiklan mukaisesti.**

*Perustelu*

*Säännöksen 1 kohtaan sisältyy järkevä sääntely Rooma III -asetuksen 5 artiklan 2 ja 3 kohdasta. 2 kohdassa tarkoitettu sääntely vastaa käytännön tarvetta.*

**Tarkistus 46**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**4 b artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**4 b artikla**

***Vastaajan saapuville tuloon perustuva toimivalta***

- 1. Sen toimivallan lisäksi, joka tuomioistuimella on tämän asetuksen muiden säännösten nojalla, toimivaltainen on sen jäsenvaltion tuomioistuin, jonka lakia on päätetty 16 artiklan mukaisesti soveltaa tai jonka laki on 17 artiklan nojalla sovellettavissa ja jossa vastaaja vastaa haasteeseen. Tätä säännöstä ei kuitenkaan sovelleta, jos vastaaja on vastannut kiistääkseen toimivallan tai jos toinen tuomioistuin on toimivaltainen 3, 4 tai 4 a artiklan nojalla.***
- 2. Ennen kuin tuomioistuin julistautuu toimivaltaiseksi 1 kohdan nojalla, se varmistaa, että vastaajalle ilmoitetaan hänen oikeudestaan kiistää tuomioistuimen toimivalta ja vastaamisen tai vastaamatta jättämisen seurauksista.***

**Tarkistus 47**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**5 artikla**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***1. Lukuun ottamatta 3 ja 4 artiklassa mainittuja tapauksia aviovarallisuussuhteita koskevassa menettelyssä toimivaltaisia ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet,***

***a) jossa puolisoilla on yhteinen asuinpaikka, tai***

***b) jossa puolisoilla oli viimeinen yhteinen asuinpaikka, jos jompikumpi asuu siellä***

***Jos millään tuomioistuimella ei ole 3, 4 tai 4 a artiklan nojalla toimivaltaa, puolisoiden aviovarallisuussuhdeasiaa koskevassa menettelyssä toimivaltaisia ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet,***

***a) jonka alueella puolisoiden asuinpaikka on ajankohtana, jona asia pannaan tuomioistuimessa vireille tai,***

***b) jonka alueella puolisoiden viimeinen asuinpaikka oli, jos toinen puolisoista***

edelleen, tai

c) *jossa vastaajalla on asuinpaikka*, tai

d) jonka kansalaisia molemmat puoliset ovat tai, jos kyseessä on Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti, jossa on kummankin puolison kotipaikka.

**2. Osapuolet voivat myös sopia, että aviovarallisuussuhteita koskevissa kysymyksissä toimivaltaisia ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet, jonka laki on valittu sovellettavaksi aviovarallisuussuhteisiin 16 ja 18 artiklan mukaisesti.**

***Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.***

*(2 kohdan osalta ks. 4 a artiklaa (uusi) koskeva tarkistus; tekstiä on muutettu;*

## **Tarkistus 48**

### **Ehdotus asetukseksi**

### **6 artikla**

#### *Komission teksti*

Jos millään tuomioistuimella ei ole **3, 4 tai 5 artiklan** nojalla toimivaltaa, sen jäsenvaltion tuomioistuimet ovat toimivaltaisia, jonka alueella toisella tai kummallakin puolisoilla on omaisuutta. Tällöin tuomioistuimen toimivalta koskee pelkästään **kyseistä** omaisuutta.

asuu siellä edelleen **ajankohtana, jona asia pannaan tuomioistuimessa vireille**, tai,

c) **jonka alueella vastaajan asuinpaikka** on ajankohtana, jona asia pannaan tuomioistuimessa vireille, tai

d) jonka kansalaisia molemmat puoliset ovat **ajankohtana, jona asia pannaan tuomioistuimessa vireille**, tai, jos kyseessä on Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti, jossa on kummankin osapuolen kotipaikka, **tai**,

**d a) jonka kansalainen vastaaja on tai, jos kyseessä on Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti, jossa on vastaajan kotipaikka.**

#### *Tarkistus*

Jos millään jäsenvaltion tuomioistuimella ei ole **3, 4, 4 a tai 5 artiklan** nojalla toimivaltaa, sen jäsenvaltion tuomioistuimet ovat toimivaltaisia, jonka alueella toisella tai kummallakin puolisoilla on **kiinteää** omaisuutta **tai rekisteröityä omaisuutta**. Tällöin tuomioistuimen toimivalta koskee pelkästään **kiinteää** omaisuutta **tai rekisteröityä omaisuutta**.

*Jäsenvaltion tuomioistuimet ovat tällöin toimivaltaisia vain kyseisessä jäsenvaltiossa sijaitsevaa kiinteää omaisuutta tai rekisteröityä omaisuutta koskevissa päätöksissä.*

**Tarkistus 49**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**7 artikla**

*Komission teksti*

Varatoimivalta

Jos millään jäsenvaltion tuomioistuimella ei ole **3, 4, 5 tai 6 artiklan** nojalla toimivaltaa, jäsenvaltion tuomioistuimet voivat poikkeuksellisesti **ja edellyttäen, että asialla on riittävän läheinen yhteys kyseiseen jäsenvaltioon, päättää aviovarallisuussuhteista**, jos **menettely osoittautuu mahdottomaksi tai** menettelyä ei voida kohtuudella panna vireille tai toteuttaa **jossakin** kolmannessa valtiossa.

*Tarkistus*

Varatoimivalta

Jos millään jäsenvaltion tuomioistuimella ei ole **3, 4, 4 a, 5 tai 6 artiklan** nojalla toimivaltaa, jäsenvaltion tuomioistuimet voivat poikkeuksellisesti **ratkaista aviovarallisuus oikeudellisia vaikutuksia koskevan asian**, jos menettelyä ei voida kohtuudella panna vireille tai toteuttaa **tai jos se olisi mahdotonta** kolmannessa valtiossa, **johon asialla on läheinen liittymä**.

**Asialla on oltava riittävä liittymä siihen jäsenvaltioon, jonka tuomioistuimessa asia pannaan vireille.**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 11 artiklaa.)*

**Tarkistus 50**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**8 artikla**

*Komission teksti*

Tuomioistuimella, jossa asia on vireillä **3, 4, 5, 6 tai 7 artiklan** nojalla, on toimivalta käsitellä myös vastakanne, jos vastakanne kuuluu tämän asetuksen soveltamisalaan.

*Tarkistus*

Tuomioistuimella, jossa menettely on vireillä **3, 4, 4 a, 5, 6 tai 7 artiklan** nojalla, on toimivalta käsitellä myös vastakanne, jos vastakanne kuuluu tämän asetuksen soveltamisalaan.

**Jos asia on pantu vireille tuomioistuimessa 6 artiklan mukaisesti, tuomioistuimen toimivalta rajoittuu pääasian kohteena olevaa kiinteää**

*omaisuutta tai rekisteröityä omaisuutta koskevaan vastakanteeseen.*

**Tarkistus 51**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**9 artikla**

*Komission teksti*

Asian katsotaan tulleen vireille tuomioistuimessa:

- a) ajankohtana, jona haastehakemus tai vastaava asiakirja jätetään tuomioistuimeen, *mikäli kantaja* ei ole sen jälkeen jättänyt toteuttamatta häneltä edellytetyjä toimia haasteen antamiseksi tiedoksi vastaajalle, *tai*
- b) jos asiakirja on annettava tiedoksi ennen sen jättämistä tuomioistuimeen, ajankohtana, jona tiedoksiannosta vastaava viranomainen ottaa sen vastaan, mikäli kantaja ei ole sen jälkeen jättänyt toteuttamatta häneltä edellytetyjä toimia asiakirjan jättämiseksi tuomioistuimeen.

*Tarkistus*

***Tätä lukua sovellettaessa*** asian katsotaan tulleen vireille tuomioistuimessa

- a) ajankohtana, jona haastehakemus tai vastaava asiakirja jätetään tuomioistuimeen *edellyttäen, että hakija* ei ole sen jälkeen jättänyt toteuttamatta häneltä edellytetyjä toimia haasteen antamiseksi tiedoksi vastaajalle,
- b) jos asiakirja on annettava tiedoksi ennen sen jättämistä tuomioistuimeen, ajankohtana, jona tiedoksiannosta vastaava viranomainen ottaa sen vastaan, mikäli kantaja ei ole sen jälkeen jättänyt toteuttamatta häneltä edellytetyjä toimenpiteitä asiakirjan jättämiseksi tuomioistuimeen, *tai*

***b a) jos asian käsittely aloitetaan tuomioistuimen omasta aloitteesta, ajankohtana, jona tuomioistuin tekee päätöksen käsittelyn aloittamisesta, tai jos tällaista päätöstä ei edellytetä, ajankohtana, jona tuomioistuin kirjaa asian rekisteriin.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 14 artiklaa.)*

*Perustelu*

*Säännös vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 14 artiklaa.*

**Tarkistus 52**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**12 artikla – 1 kohta**



*Komission teksti*

1. Jos eri jäsenvaltioiden tuomioistuimissa nostetaan **samojen asianosaisten** välillä samaa asiaa koskevia kanteita, tuomioistuimen, jossa kanne on nostettu myöhemmin, on omasta aloitteestaan keskeytettävä asian käsittely, kunnes on ratkaistu, että tuomioistuin, jossa kanne on ensin nostettu, on toimivaltainen.

*Tarkistus*

1. Jos eri jäsenvaltioiden tuomioistuimissa nostetaan **puolisoiden** välillä samaa asiaa koskevia kanteita, tuomioistuimen, jossa kanne on nostettu myöhemmin, on omasta aloitteestaan keskeytettävä asian käsittely, kunnes on todettu, että tuomioistuin, jossa kanne on ensin nostettu, on toimivaltainen.

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 17 artiklaa.)*

**Tarkistus 53**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**13 artikla – otsikko**

*Komission teksti*

Toisiinsa liittyvät kanteet

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

**Tarkistus 54**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**13 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Jos nämä kanteet ovat vireillä ensimmäisessä oikeusasteessa, tuomioistuin, jossa kanne on nostettu myöhemmin, voi **osapuolen** pyynnöstä myös jättää asian tutkimatta, jos tuomioistuin, jossa kanne on ensin pantu vireille, on toimivaltainen tutkimaan kyseiset kanteet ja jos niiden yhdistäminen on tämän tuomioistuimen lain mukaan sallittua.

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 18 artiklaa.)*

*Perustelu*

*Säännös vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 17 artiklaa.*

## Tarkistus 55

### Ehdotus asetukseksi 13 a artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### *13 a artikla*

#### *Tietojen antaminen puolisoille*

*Toimivaltaisen viranomaisen on kohtuullisen ajan kuluessa annettava tietoja puoliso(i)lle heitä vastaan mahdollisesti käynnistetyistä aviovarallisuussuhteisiin liittyvistä menettelyistä.*

## Tarkistus 56

### Ehdotus asetukseksi 14 artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Jäsenvaltion lain mukaisia **välitoimia tai** turvaamistoimia voidaan pyytää kyseisen valtion tuomioistuimilta myös silloin, kun toisen jäsenvaltion tuomioistuimet ovat tämän asetuksen mukaan toimivaltaisia tutkimaan pääasian.

Jäsenvaltion lain mukaisia turvaamistoimia **tai muita väliaikaisia toimenpiteitä** voidaan pyytää kyseisen valtion tuomioistuimilta myös silloin, kun toisen jäsenvaltion tuomioistuin on tämän asetuksen mukaan toimivaltainen tutkimaan pääasian.

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 19 artiklaa.)*

## Tarkistus 57

### Ehdotus asetukseksi 15 artikla – 1 kohta

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Aviovarallisuussuhteisiin **16, 17 tai 18 artiklan** nojalla sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen **puolisoiden omaisuuteen**.

**1.** Aviovarallisuussuhteisiin **16 ja 17 artiklan** nojalla sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen **aviovarallisuuteen sen sijainnista riippumatta**.

**Tarkistus 58**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**15 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

- 1 a. Rajoittamatta 1 artiklan 3 kohdan f ja f a alakohdan soveltamista, aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain mukaan määräytyy muun muassa***
- a) puolisojen omaisuuden jako eri luokkiin ennen avioliittoa ja sen jälkeen;***
  - b) omaisuuden siirto luokasta toiseen;***
  - c) tarvittaessa vastuu puolison veloista;***
  - d) puolisojen käyttöoikeudet avioliiton aikana;***
  - e) aviovarallisuussuhteiden päättäminen ja purkaminen ja aviovarallisuusasiat avioerotapauksissa;***
  - f) aviovarallisuussuhteiden vaikutus toisen puolisen ja kolmannen väliseen oikeussuhteeseen 35 artiklan mukaisesti.***
  - g) avioehtosopimuksen aineellinen pätevyys.***

*Perustelu*

*Perintöoikeusasetuksen mallin mukainen selkeä luettelo selventää soveltamisalaa.*

**Tarkistus 59**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**15 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***15 a artikla***

***Universaalinen soveltaminen***

***Tämän asetuksen mukaisesti määräytyvää lakia sovelletaan riippumatta siitä, onko se jonkin jäsenvaltion laki.***

*Ks. 21 artiklaa koskeva tarkistus; tekstiä on muutettu;*

## Perustelu

Tämä yleinen säännös olisi esitettävä luvun alussa. Teksti sisältyi aiemmin 21 artiklaan.

### Tarkistus 60 Ehdotus asetukseksi 16 artikla

#### *Komission teksti*

Puolisot tai tulevat puolisot voivat **valita** aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavan lain, kunhan valittava laki on jokin seuraavista:

**a) sen valtion laki, jossa puolisoilla tai tulevilla puolisoilla on yhteinen asuinpaikka, tai**

**b) sen valtion laki, jossa toisella puolisoista tai tulevista puolisoista on asuinpaikka valinnan hetkellä, tai**

**c) sen valtion laki, jonka kansalainen toinen puolisoista tai tulevista puolisoista on valinnan hetkellä.**

#### *Tarkistus*

**1.** Puolisot tai tulevat puolisot voivat **sopia** aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavan lain **valinnasta tai vaihtamisesta**, kunhan valittava laki on jokin seuraavista:

**a) sen valtion laki, jossa puolisot tai tulevat puolisot tai toinen heistä asuu vakinaisesti ajankohtana, jona sopimus, tai**

**b) sen valtion laki, jonka kansalainen toinen puolisoista tai tulevista puolisoista on ajankohtana, jona sopimus tehdään.**

**1 a. Elleivät puolisot toisin sovi, aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain vaihtaminen avioliiton aikana vaikuttaa ainoastaan vastaisuudessa.**

**1 b. Jos puolisot päättävät, että sovellettavan lain vaihto vaikuttaa takautuvasti, se ei kuitenkaan vaikuta siihen asti sovelletun lain nojalla tehtyjen aiempien oikeustoimien pätevyyteen eikä aiemmin sovellettuun lakiin perustuviin kolmansien oikeuksiin.**

## Perustelu

16 artikla ja 18 artikla on yhdistetty sääntelyn rakenteen ja selkeyden parantamiseksi.

### Tarkistus 61 Ehdotus asetukseksi 17 artikla – 1 kohta – johdantokappale

*Komission teksti*

1. *Jos puoliset eivät ole tehneet lainvalintaa*, aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan

**Tarkistus 62**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**17 artikla – 1 kohta – a alakohta**

*Komission teksti*

a) sen valtion lakia, jossa puolisoilla on ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen, tai

**Tarkistus 63**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**17 artikla – 1 kohta – c alakohta**

*Komission teksti*

c) sen valtion lakia, johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet *ja erityisesti* avioliiton solmimispaikka.

*Tarkistus*

1. *Ellei 16 artiklan mukaista lainvalintasopimusta tehdä*, aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan

*Tarkistus*

a) sen valtion lakia, jossa puolisoilla on *avioitumishetkellä yhteinen asuinpaikka tai jossa heillä on* ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen, tai

*Tarkistus*

c) sen valtion lakia, johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet *avioitumishetkellä* ottaen huomioon kaikki olosuhteet *riippumatta siitä, mikä on* avioliiton solmimispaikka.

*Perustelu*

*Kyse on selvennyksistä.*

**Tarkistus 64**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**18 artikla**

*Komission teksti*

**18 artikla**

***Sovellettavan lain vaihtaminen***

***Puolisot voivat päättää milloin tahansa avioliiton aikana vaihtaa aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavaa lakia. Puolisot voivat valita ainoastaan***

*Tarkistus*

***Poistetaan.***

*jonkin seuraavista laeista:*

*a) sen valtion laki, jossa jommallakummalla puolisoista on asuinpaikka valinnan hetkellä, tai*

*b) sen valtion laki, jonka kansalainen jompikumpi puolisoista on valinnan hetkellä.*

*Elleivät puolisot selvästi muuta ilmoita, aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain vaihtaminen avioliiton aikana vaikuttaa ainoastaan vastaisuudessa.*

*Jos puolisot päättävät, että sovellettavan lain vaihto vaikuttaa takautuvasti, se ei kuitenkaan vaikuta siihen asti sovelletun lain nojalla tehtyjen aiempien oikeustoimien pätevyYTEEN eikä aiemmin sovellettuun lakiin perustuviin kolmansien oikeuksiin.*

**Tarkistus 65**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**19 artikla**

*Komission teksti*

*1. Sovellettavan lain valinnassa on noudatettava avioehto koskevia muotovaatimuksia, joista säädetään joko valitussa laissa tai sen valtion laissa, jossa asiakirja on laadittu.*

*2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että valinta ilmaistaan nimenomaisesti ja tehdään kirjallisena ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen.*

*3. Lisäksi jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa molemmilla puolisoilla on asuinpaikka 1 kohdassa tarkoitetun valinnan tekohetkellä, säädetään avioehtosopimuksen osalta muista muotovaatimuksista, kyseiset vaatimukset on täytettävä.*

*Tarkistus*

*1. Edellä 16 artiklassa tarkoitettu lainvalintaa koskeva sopimus on tehtävä kirjallisesti ja päivättävä, ja kummankin puolison on allekirjoitettava se. Kirjallisena pidetään myös kaikkea sähköisin keinoin tapahtunutta viestintää, josta jää pysyvä tallenne sopimuksesta.*

*2. Sopimuksen on täytettävä aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain tai sen valtion lain muodolliset vaatimukset, jossa sopimus tehtiin.*

*3. Jos sen valtion lainsäädännössä, jossa molemmilla puolisoilla on asuinpaikka lain valintaa koskevan sopimuksen tekohetkellä, säädetään muista tämääntyyppistä sopimusta tai avioehtosopimusta koskevista muotovaatimuksista, kyseisiä vaatimuksia on sovellettava.*

*3 a. Jos puolisoiden asuinpaikka on lainvalintaa koskevan sopimuksen tekohetkellä eri valtioissa ja jos näiden valtioiden lainsäädännössä on säädetty erilaiset muotovaatimukset, sopimus on muodollisesti pätevä, jos se täyttää jommankumman lainsäädännön vaatimukset.*

*3 b. Jos puolisoista vain toisen asuinpaikka on sopimuksen tekohetkellä osallistuvassa jäsenvaltiossa ja jos tämä valtio edellyttää muita muotovaatimuksia tämän tyyppistä sopimusta varten, näitä vaatimuksia sovelletaan.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 5 artiklan 2 kohtaa.)*

**Tarkistus 66**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**20 artikla**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Avioehtosopimuksen *muotoon sovellettava laki*

Avioehtosopimuksen *muotovaatimukset*

*1. Avioehtosopimus on laadittava siinä muodossa, jota edellytetään joko aviovarallisuussuhteisin sovellettavassa laissa tai sen valtion laissa, jossa sopimus tehdään.*

*Tässä asetuksessa tarkoitettuun avioehtosopimuksen muotoon sovelletaan vastaavasti 19 artiklaa. Muita 19 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuja muotovaatimuksia ovat tätä artiklaa sovellettaessa vain avioehtosopimusta koskevat muotovaatimukset.*

*2. Sen estämättä mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että avioehtosopimus tehdään kirjallisena ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen.*

*3. Lisäksi jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jossa molemmilla puolisoilla on asuinpaikka avioehtosopimuksen tekohetkellä, säädetään avioehtosopimuksen osalta muista muotovaatimuksista, kyseiset vaatimukset on täytettävä.*

**Tarkistus 67**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**20 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**20 a artikla**

***Esineoikeuksien muuntaminen***

***Jos henkilö vetoaa esineoikeuteen, johon hänellä on oikeus aviovarallisuuteen sovellettavan lain nojalla, ja sen jäsenvaltion lainsäädäntö, jossa oikeuteen vedotaan, ei tunne kyseistä esineoikeutta, kyseinen oikeus on tarvittaessa ja mahdollisuuksien mukaan muunnettava lähinnä vastaavaksi kyseisen valtion lain mukaiseksi esineoikeudeksi ottaen huomioon kyseisellä esineoikeudella tavoitellut päämäärät ja edut sekä sen vaikutukset.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 31 artiklaa.)*

*Perustelu*

*Aviovarallisuussuhteita koskeviin asioihin liittyy samanlainen esineoikeuksien tunnustamiseen liittyvä ongelma kuin perintöasioihin. Uusi säännös vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 31 artiklaa.*

**Tarkistus 68**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**21 artikla**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**21 artikla**

***Poistetaan.***

***Lainvalintasäännön yleispätevyys***

***Tämän luvun säännösten mukaan määräytyvää lainsäädäntöä sovelletaan, vaikka kyseessä ei olisi jäsenvaltion lainsäädäntö.***



**Tarkistus 69**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**22 artikla**

*Komission teksti*

*Tämän asetuksen säännöksillä ei voida rajoittaa sellaisten pakottavien säännösten soveltamista, joiden noudattamista jäsenvaltio pitää niin olennaisen tärkeänä yleisten etujensa, kuten poliittisen, sosiaalisen tai taloudellisen järjestelmän turvaamiseksi, että niitä on sovellettava kaikissa niiden soveltamisalaan kuuluvissa tilanteissa riippumatta siitä, mitä lakia aviovarallisuussuhteisiin muutoin tämän asetuksen nojalla sovellettaisiin.*

*Tarkistus*

*1. Kansainvälisesti pakottavat säännökset ovat säännöksiä, joiden noudattamatta jättäminen olisi selvästi vastoin asianomaisen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public). Toimivaltaisten viranomaisten ei pitäisi tulkita oikeusjärjestyksen perusteisiin perustuvaa poikkeusta vastoin Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 21 artiklan vastaisesti, jossa kielletään kaikenlainen syrjintä.*

*Tällä asetuksella ei rajoiteta tuomioistuinvaltion lain kansainvälisesti pakottavien säännösten soveltamista, tämän rajoittamatta 35 artiklan mukaisesti sovellettavia liikesuhdetta suojaavia säännöksiä.*

**Tarkistus 70**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**23 artikla**

*Komission teksti*

Tämän asetuksen mukaan määräytyvän lain säännöstä voidaan olla soveltamatta ainoastaan, jos sen soveltaminen on selvästi vastoin oikeuspaikan oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

*Tarkistus*

Tämän asetuksen mukaisesti määräytyvän **jonkin valtion** lain säännöstä voidaan kieltäytyä soveltamasta ainoastaan, jos soveltaminen on selvästi vastoin tuomioistuinvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 35 artiklaa.)*

**Tarkistus 71**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**24 artikla**

*Komission teksti*

Kun tämän asetuksen nojalla on sovellettava tietyn valtion lakia, **sovelletaan** kyseisessä valtiossa voimassa olevia **aineellisen oikeuden sääntöjä** kansainvälisen yksityisoikeuden sääntöjä lukuun ottamatta.

*Tarkistus*

Kun tämän asetuksen nojalla on sovellettava jonkin valtion lakia, **tarkoitetaan** kyseisessä valtiossa voimassa olevia **oikeussääntöjä** kansainvälisen yksityisoikeuden sääntöjä lukuun ottamatta.

*Perustelu*

*Vastaa Rooma I -asetuksen 20 artiklaa.*

**Tarkistus 72**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**25 artikla**

*Komission teksti*

Valtiot, **joiden eri alueilla on omat oikeusjärjestyksensä**

**Jos valtioon** kuuluu useita **alueita**, joilla kullakin on **oma oikeusjärjestyksensä** tai **tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvia asioita koskeva säännöstönsä**,

a) **viittauksella tällaisen** valtion **lainsäädäntöön** tarkoitetaan **tämän asetuksen nojalla sovellettavaa** lakia määritettäessä **asianomaisella alueella voimassa olevaa lainsäädäntöä**;

b) **viittauksella kyseisessä valtiossa olevaan asuinpaikkaan** tarkoitetaan **asuinpaikkaa asianomaisella alueella**;

*Tarkistus*

Valtiot, **joissa on useita oikeusjärjestelmiä – alueellinen lainvalinta**

**1. Kun tämän asetuksen nojalla on sovellettava sellaisen valtion lakia, johon kuuluu useita alueellisia yksiköitä**, joilla kullakin on **omat aviovarallisuussuhteita koskevat oikeussääntönsä, tämän valtion sisäisten lainvalintasääntöjen mukaan määräytyy, minkä alueellisen yksikön oikeussääntöjä sovelletaan.**

**1 a. Jos tällaisia sisäisiä lainvalintasääntöjä ei ole**

a) **viittauksia 1 kohdassa** tarkoitettun valtion lakiin **pidetään puolisoiden asuinpaikkaa koskevien säännösten nojalla sovellettavaa** lakia määritettäessä **viittauksina sen alueellisen yksikön lakiin, jossa puolisoilla on asuinpaikka**;

b) **viittauksia 1 kohdassa** tarkoitettun valtion lakiin **pidetään puolisoiden kansalaisuutta koskevien säännösten nojalla sovellettavaa lakia** määritettäessä **viittauksina sen alueellisen yksikön lakiin, johon puolisoilla on läheisin liittymä**;

c) viittauksella kansalaisuuteen tarkoitetaan tämän valtion lain mukaan määräytyvää aluetta tai, jos asiaa koskevia sääntöjä ei ole, osapuolten valitsemaa aluetta, tai jos valintaa ei ole tehty, aluetta, johon puolisoilla tai puolisoilla on läheisimmät yhteydet.

c) viittauksia 1 kohdassa tarkoitetun valtion lakiin pidetään muiden sellaisten säännösten, joissa viitataan liittymäperusteena muihin tekijöihin, nojalla sovellettavaa lakia määritettäessä viittauksina sen alueellisen yksikön lakiin, jossa kyseinen tekijä sijaitsee.

(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 36 artiklaa.)

*Perustelu*

*Vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 36 artiklaa.*

**Tarkistus 73**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**25 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**25 a artikla**

***Valtiot, joissa on useampia oikeusjärjestelmiä – henkilöiden välinen lainvalinta***

***Jos valtiossa on kaksi tai useampia oikeusjärjestelmiä tai säännöstöjä, joita sovelletaan eri henkilöryhmiin aviovarallisuussuhteiden osalta, viittauksen tällaisen valtion lakiin on katsottava viittaavan tässä valtiossa voimassa olevien sääntöjen määrittämään oikeusjärjestelmään tai säännöstöön. Jos tällaisia sääntöjä ei ole, sovelletaan oikeusjärjestelmää tai säännöstöä, johon puolisoilla on läheisin liittyminen.***

*Perustelu*

*Vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 37 artiklaa.*

**Tarkistus 74**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**25 b artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**25 b artikla**

***Tämän asetuksen soveltamatta jättäminen  
sisäiseen lainvalintaan***

***Jäsenvaltion, johon kuuluu useita  
alueellisia yksiköitä, joilla kullakin on  
omat aviovarallisuussuhteita koskevat  
oikeussääntönsä, ei tarvitse soveltaa tätä  
asetusta lainvalintaan yksinomaan  
tällaisten alueellisten yksiköiden välillä.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 38 artiklaa.)*

*Perustelu*

*Vastaa perintöasioita koskevan asetuksen 38 artiklaa.*

**Tarkistus 75**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**26 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Jos kysymys päätöksen tunnustamisesta sellaisenaan on riidan kohteena, voi jokainen, jonka etua päätöksen tunnustaminen koskee, pyytää **asetuksen (EY) N:o 44/2001 [38–56] artiklassa** tarkoitetussa menettelyssä vahvistettavaksi, että päätös on tunnustettava.

*Tarkistus*

2. Jos kysymys päätöksen tunnustamisesta sellaisenaan on riidan kohteena, voi jokainen, jonka etua päätöksen tunnustaminen koskee, pyytää **31 b–o artiklassa** tarkoitetussa menettelyssä vahvistettavaksi, että päätös on tunnustettava.

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 39 artiklaa.)*

**Tarkistus 76**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**27 artikla – a alakohta**

*Komission teksti*

a) tunnustaminen on selvästi vastoin sen jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public), missä tunnustamista pyydetään;

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

**Tarkistus 77**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**27 artikla – b alakohta**

*Komission teksti*

b) päätös on tehty poisjäänyttä vastaajaa vastaan eikä haastehakemusta tai vastaavaa asiakirjaa ole annettu tiedoksi vastaajalle riittävän ajoissa ja siten, että vastaaja olisi voinut valmistautua vastaamaan asiassa, paitsi jos vastaaja ei ole hakenut päätökseen muutosta, vaikka olisi voinut niin tehdä;

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

**Tarkistus 78**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**27 artikla – c alakohta**

*Komission teksti*

c) päätös on ristiriidassa sellaisen päätöksen kanssa, joka on tehty samojen asianosaisten välillä siinä jäsenvaltiossa, missä tunnustamista pyydetään;

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

**Tarkistus 79**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**27 artikla – d alakohta**

*Komission teksti*

d) päätös on ristiriidassa toisessa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa **samaa asiaa koskevan ja samojen asianosaisten välillä aikaisemmin tehdyn päätöksen kanssa** ja viimeksi mainittu päätös täyttää ne edellytykset, jotka ovat tarpeen sen tunnustamiseksi siinä jäsenvaltiossa, missä tunnustamista pyydetään.

*Tarkistus*

d) päätös on ristiriidassa **samaa asiaa koskevassa ja samojen asianosaisten välisessä oikeudenkäynnissä** toisessa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa **annetun aiemman päätöksen kanssa** ja **aiemmin tehty** päätös täyttää ne edellytykset, jotka ovat tarpeen sen tunnustamiseksi siinä jäsenvaltiossa, jossa tunnustamista pyydetään.

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 40 artiklaa.)*

**Tarkistus 80**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**29 artikla**

*Komission teksti*

*Ulkomaista päätöstä ei saa sen sisältämän asiaratkaisun osalta ottaa missään tapauksessa uudelleen tutkittavaksi.*

*Tarkistus*

*Jäsenvaltiossa tehdyn päätöksen asiaratkaisua ei saa missään tapauksessa tutkia uudelleen.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 41 artiklaa.)*

**Tarkistus 81**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**30 artikla**

*Komission teksti*

Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa pyydetään toisessa jäsenvaltiossa tehdyn päätöksen tunnustamista, tuomioistuin voi lykätä asian käsittelyä, jos päätökseen on haettu muutosta varsinaisin muutoksenhakukeinoin.

*Tarkistus*

Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa pyydetään toisessa jäsenvaltiossa tehdyn päätöksen tunnustamista, tuomioistuin voi lykätä asian käsittelyä, jos päätökseen on haettu muutosta **alkuperäjäsenvaltiossa** varsinaisin muutoksenhakukeinoin.

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 42 artiklaa.)*

**Tarkistus 82**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 artikla**

*Komission teksti*

Jäsenvaltiossa tehty ja siellä täytäntöönpanokelpoinen päätös on **pantava muissa jäsenvaltioissa täytäntöönasetuksen (EY) N:o 44/2001 [38–56 artiklan ja 58] artiklan** mukaisesti.

*Tarkistus*

Jäsenvaltiossa tehty ja siellä täytäntöönpanokelpoinen päätös on **täytäntöönpanokelpoinen toisessa jäsenvaltiossa, kun päätös on julistettu siellä täytäntöönpanokelpoiseksi jonkun asianosaisen hakemuksesta 31 b–31 o artiklassa tarkoitetun menettelyn** mukaisesti.

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 43 artiklaa.)*

**Tarkistus 83**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 a artikla**

***Kotipaikan määrittäminen***

***Tuomioistuimen on sovellettava kyseisen jäsenvaltion kansallista lakia ratkaistakseen 31 b–o artiklassa tarkoitettua menettelyä sovellettaessa, onko osapuolen kotipaikka täytäntöönpanojäsenvaltiossa, .***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 44 artiklaa.)*

**Tarkistus 84**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 b artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 b artikla**

***Paikallisten tuomioistuinten toimivalta***

***1. Hakemus päätöksen julistamisesta täytäntöönpanokelpoiseksi on toimitettava täytäntöönpanojäsenvaltion sille tuomioistuimelle tai toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka kyseinen jäsenvaltio on ilmoittanut komissiolle 37 artiklan mukaisesti.***

***2. Paikallinen toimivalta määräytyy sen osapuolen kotipaikan mukaan, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, tai täytäntöönpanopaikan perusteella.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 45 artiklaa.)*

**Tarkistus 85**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 c artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 c artikla**

**Menettely**

**1. Hakemismenettelyyn sovelletaan täytäntöönpanojäsenvaltion lakia.**

**2. Hakijalla ei edellytetä olevan postiosoitetta tai valtuutettua edustajaa täytäntöönpanojäsenvaltiossa.**

**3. Hakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:**

**a) päätöksestä sellainen jäljennös, joka täyttää sen aitouden toteamisen edellytykset;**

**b) todistus, jonka alkuperäjäsenvaltion tuomioistuin tai toimivaltainen viranomainen on antanut 37 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen laaditulla lomakkeella, tämän kuitenkin rajoittamatta 31 d artiklan soveltamista.**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 46 artiklaa.)*

**Tarkistus 86**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 d artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 d artikla**

**Todistuksen toimittamatta jättäminen**

**1. Jollei 31 c artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettua todistusta toimiteta, tuomioistuin tai toimivaltainen viranomainen voi asettaa sen toimittamiselle määräajan tai hyväksyä vastaavan asiakirjan tai, jos se pitää asiaa riittävästi selvitettyinä, vapauttaa todistuksen toimittamisvelvollisuudesta.**

**2. Asiakirjoista on toimitettava käännös, jos tuomioistuin tai toimivaltainen viranomainen sitä vaatii. Käännöksen on**



*oltava sellaisen henkilön tekemä, jolla on kelpoisuus käännösten tekemiseen jossakin jäsenvaltioista.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 47 artiklaa.)*

**Tarkistus 87**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 e artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 e artikla**

***Täytäntöönpanokelpoiseksi julistaminen***

***Päätös julistetaan***

***täytäntöönpanokelpoiseksi heti, kun 31 c artiklassa säädetyt muodollisuudet on täytetty, eikä 27 artiklassa säädettyjä tunnustamatta jättämisen perusteita tutkita. Asianosaisella, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, ei menettelyn tässä vaiheessa ole oikeutta tulla kuulluksi hakemuksesta.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 48 artiklaa.)*

**Tarkistus 88**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 f artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 f artikla**

***Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevaan hakemukseen annetun päätöksen tiedoksi antaminen***

***1. Hakijalle on viivytyksettä annettava tiedoksi täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevan hakemuksen johdosta tehty päätös täytäntöönpanojäsenvaltion laissa säädetyin menettelyn mukaisesti.***

***2. Täytäntöönpanokelpoiseksi julistaminen on annettava tiedoksi sille osapuolelle, jota vastaan täytäntöönpanoa***

*haetaan, ja päätös on liitettävä tiedoksiintoon, jos sitä ei jo ole annettu kyseiselle osapuolelle tiedoksi.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 49 artiklaa.)*

**Tarkistus 89**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 g artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 g artikla**

*Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevaan hakemukseen annettua päätöstä koskeva muutoksenhaku*

*1. Kumpikin osapuoli voi hakea muutosta päätökseen, joka on tehty täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevan hakemuksen johdosta.*

*2. Muutoksenhaku on osoitettava sille tuomioistuimelle, jonka asianomainen jäsenvaltio on ilmoittanut komissiolle 37 artiklan mukaisesti.*

*3. Muutoksenhaku on käsiteltävä kontradiktorista oikeudenkäyntiä koskevien sääntöjen mukaisesti.*

*4. Jos asianosainen, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, jää saapumatta muutoksenhakutuomioistuimeen käsittelyyn, joka koskee hakijan tekemää muutoksenhakua, 11 artiklan säännöksiä sovelletaan, vaikka sen osapuolen kotipaikka, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, ei olisikaan missään jäsenvaltiossa.*

*5. Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta annettua päätöstä koskeva muutoksenhaku on toimitettava 30 päivän kuluessa päätöksen tiedoksiannosta. Jos sen osapuolen kotipaikka, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, on muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, missä tuomio julistettiin täytäntöönpanokelpoiseksi, muutoksenhaku aika on 60 päivää siitä*

*päivästä, jona päätös on joko annettu tiedoksi hänelle henkilökohtaisesti tai toimitettu hänen asuinpaikkaansa. Tätä määräaikaa ei voida pidentää välimatkan perusteella.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 50 artiklaa.)*

**Tarkistus 90**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 h artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 h artikla**

*Menettely muutoksenhaun johdosta tehdyn päätöksen riitauttamiseksi*

*Muutoksenhaun johdosta tehty päätös voidaan riitauttaa ainoastaan menettelyllä, jonka asianomainen jäsenvaltio on ilmoittanut komissiolle 37 artiklan mukaisesti.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 51 artiklaa.)*

**Tarkistus 91**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 i artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 i artikla**

*Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisen epäminen tai kumoaminen*

*Tuomioistuimien, jolta muutosta haetaan 31 g tai 31 h artiklan mukaisesti, voi evätä tai kumota täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisen ainoastaan jollakin 27 artiklassa mainituista perusteista. Sen on annettava päätöksensä viipymättä.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 52 artiklaa.)*

**Tarkistus 92**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 j artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 j artikla**

***Asian käsittelyn keskeyttäminen***

***Tuomioistuim, jolta muutosta haetaan 31 g tai 31 h artiklan mukaisesti, keskeyttää asian käsittelyn sen osapuolen pyynnöstä, jota vastaan täytäntöönpanoa on haettu, jos päätöksen täytäntöönpanokelpoisuus alkuperäjäsenvaltiossa on muutoksenhaun vuoksi keskeytetty.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 53 artiklaa.)*

**Tarkistus 93**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 k artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 k artikla**

***Väliaikaiset toimenpiteet ja turvaamistoimet***

- 1. Jos päätös on tunnustettava tämän jakson mukaisesti, mikään ei estä hakijaa käyttämästä hyväkseen täytäntöönpanojäsenvaltion lain mukaisia turvaamistoimia ja muita väliaikaisia toimenpiteitä ilman, että 31 e artiklan mukaista julistusta päätöksen täytäntöönpanokelpoisuudesta edellytetään.***
- 2. Täytäntöönpanokelpoiseksi julistaminen oikeuttaa ilman eri toimenpiteitä ryhtymään turvaamistoimiin.***
- 3. Ennen kuin 31 g artiklan 5 kohdassa tarkoitettu, täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta annettuun päätökseen sovellettava muutoksenhaku-aika on***

*kulunut umpeen ja ennen kuin mahdollisen muutoksenhaun johdosta on annettu päätös, asianosaisen, jota vastaan täytäntöönpanoa haetaan, omaisuuteen saa kohdistaa ainoastaan turvaamistoimia.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 54 artiklaa.)*

**Tarkistus 94**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 l artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 l artikla**

**Osittainen täytäntöönpanokelpoisuus**

- 1. Jos päätöksellä on ratkaistu useampia vaatimuksia ja jos sitä ei kaikkien vaatimusten osalta voida julistaa täytäntöönpanokelpoiseksi, tuomioistuimen tai toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä tämä yhden tai useamman ratkaistun vaatimuksen osalta.**
- 2. Hakija voi pyytää, että täytäntöönpanokelpoiseksi julistaminen rajoitetaan päätöksen tiettyihin osiin.**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 55 artiklaa.)*

**Tarkistus 95**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 m artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 m artikla**

**Oikeusapu**

**Hakijalla, joka on alkuperäjäsenvaltiossa saanut täydellistä tai osittaista oikeusapua tai vapautuksen kulujen tai kustannusten suorittamisesta, on täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevassa menettelyssä oikeus saada täytäntöönpanojäsenvaltion lain**

*mukaisesti laajinta mahdollista oikeusapua tai laajin vapautus kulujen tai kustannusten suorittamisesta.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 56 artiklaa.)*

**Tarkistus 96**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 n artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 n artikla**

*Vakuuden, takuun tai talletuksen kieltö Asianosaiselta, joka jäsenvaltiossa pyytää toisessa jäsenvaltiossa tehdyn päätöksen tunnustamista, täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista tai täytäntöönpanoa, ei saa vaatia minkäänlaista vakuutta, takuuta tai talletusta sillä perusteella, että hän on ulkomaalainen tai että hänen kotipaikkansa tai asuinpaikkansa ei ole täytäntöönpanojäsenvaltiossa.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 57 artiklaa.)*

**Tarkistus 97**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**31 o artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**31 o artikla**

*Maksun tai veron kieltö Täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevassa menettelyssä ei saa täytäntöönpanojäsenvaltiossa periä mitään riidan kohteen arvon mukaan määräytyvää maksua tai veroa.*

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 58 artiklaa.)*

**Tarkistus 98**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**32 artikla**

*Komission teksti*

Virallisten asiakirjojen *tunnustaminen*

1. Jäsenvaltiossa *laaditut viralliset asiakirjat* on *tunnustettava muissa jäsenvaltioissa, ellei niiden pätevyyttä ole riitautettu sovellettavan lainsäädännön mukaisesti ja ellei tunnustaminen ole* selvästi vastoin *sen* jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public), *missä tunnustamista pyydetään.*

*Tarkistus*

Virallisten asiakirjojen *hyväksyminen*

1. Jäsenvaltiossa *vahvistetulla virallisella asiakirjalla* on *toisessa jäsenvaltiossa sama todistusvoima kuin sillä on alkuperäjäsenvaltiossa tai siihen mahdollisimman rinnastettavissa oleva vaikutus edellyttäen, että se ei ole* selvästi vastoin *asianomaisen* jäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

*Henkilö, joka aikoo käyttää virallista asiakirjaa toisessa jäsenvaltiossa, voi pyytää virallisen asiakirjan alkuperäjäsenvaltiossa laativaa viranomaista täyttämään 37 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen laaditun lomakkeen, jossa kuvaillaan virallisen asiakirjan todistusvoima alkuperäjäsenvaltiossa.*

*1 a. Virallisen asiakirjan oikeellisuus riitautetaan alkuperäjäsenvaltion tuomioistuimissa, ja sitä koskeva päätös tehdään kyseisen valtion lain mukaisesti. Riitautetulla virallisella asiakirjalla ei ole todistusvoimaa toisessa jäsenvaltiossa riitautuskanteen ollessa vireillä toimivaltaisessa tuomioistuimessa.*

*1 b. Viralliseen asiakirjaan kirjatut oikeustoimet tai oikeudelliset suhteet riitautetaan tämän asetuksen nojalla toimivaltaisissa tuomioistuimissa, ja sitä koskevat päätökset tehdään III luvun perusteella sovellettavan lain tai 36 artiklan mukaisesti sovellettavan lain mukaisesti. Riitautetulla virallisella asiakirjalla ei ole riitautetun asian osalta todistusvoimaa muussa jäsenvaltiossa kuin alkuperäjäsenvaltiossa riitautuskanteen ollessa vireillä*

*toimivaltaisessa tuomioistuimessa.*

*1 c. Jos jäsenvaltion tuomioistuimessa vireillä olevan asian ratkaisu riippuu viralliseen asiakirjaan aviovarallisuussuhteita koskevassa asiassa kirjattuja oikeustoimia ja oikeudellisia suhteita koskevasta kysymyksestä, on asiaa käsittelevä tuomioistuin toimivaltainen ratkaisemaan tuon kysymyksen.*

**2. Virallisten asiakirjojen tunnustaminen merkitsee, että asiakirjoilla on sisältönsä puolesta sama oikeusvaikutus ja että asiakirjojen oletetaan olevan päteviä.**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 59 artiklaa.)*

**Tarkistus 99**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**33 artikla**

*Komission teksti*

**1. Viralliset asiakirjat, jotka on laadittu jossakin jäsenvaltiossa ja jotka ovat siellä täytäntöönpanokelpoisia, on hakemuksesta julistettava täytäntöönpanokelpoisiksi toisessa jäsenvaltiossa *asetuksen (EY) N:o 44/2001 [38–57] artiklan mukaisessa menettelyssä.***

**2. Tuomioistuin, jolta haetaan *asetuksen (EY) N:o 44/2001 [43 ja 44] artiklan mukaisesti* muutosta, voi *evätä* virallisen asiakirjan julistamisen täytäntöönpanokelpoiseksi tai kumota täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta tehdyn päätöksen ainoastaan, jos virallisen**

*Tarkistus*

**1. Alkuperäjäsenvaltiossa täytäntöönpanokelpoinen virallinen asiakirja on julistettava täytäntöönpanokelpoiseksi toisessa jäsenvaltiossa *kenen tahansa asiaan osallisen hakemuksesta 31 b–o artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.***

**1 a. Edellä 31 c artiklan 3 kohdan b alakohtaa sovellettaessa virallisen asiakirjan laatineen viranomaisen on *kenen tahansa asiaan osallisen hakemuksesta annettava todistus 37 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen laaditulla lomakkeella.***

**2. Tuomioistuin, jolta haetaan muutosta *31 g tai 31 h artiklan nojalla, epä*ää virallisen asiakirjan julistamisen täytäntöönpanokelpoiseksi tai kumota täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta tehdyn päätöksen ainoastaan, jos virallisen asiakirjan täytäntöönpano olisi selvästi**



asiakirjan täytäntöönpano olisi selvästi vastoin **sen jäsenvaltion** oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public), **missä täytäntöönpanoa pyydetään**.

vastoin **täytäntöönpanojäsenvaltion** oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 60 artiklaa.)

**Tarkistus 100**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**34 artikla**

*Komission teksti*

Tuomioistuimessa tehtyjen sovintojen  
**tunnustaminen ja**  
täytäntöönpanokelpoisuus

Tuomioistuimessa tehdyt sovinnot, **jotka ovat alkuperäjäsenvaltiossa täytäntöönpanokelpoisia**, on **tunnustettava toisessa jäsenvaltiossa ja julistettava siellä täytäntöönpanokelpoisiksi asianosaisen pyynnöstä samoin edellytyksin kuin viralliset asiakirjat**. Tuomioistuin, jolta haetaan **asetuksen (EY) N:o 44/2001 [42 tai 44] artiklan mukaisesti** muutosta, voi evätä tuomioistuimessa tehdyn sovinnon julistamisen täytäntöönpanokelpoiseksi tai kumota täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta tehdyn päätöksen ainoastaan, jos tuomioistuimessa tehdyn sovinnon täytäntöönpano olisi selvästi vastoin **sen jäsenvaltion** oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public), **missä täytäntöönpanoa pyydetään**.

*Tarkistus*

Tuomioistuimessa tehtyjen sovintojen  
täytäntöönpanokelpoisuus

**1. Alkuperäjäsenvaltiossa täytäntöönpanokelpoiset** tuomioistuimessa tehdyt sovinnot on julistettava täytäntöönpanokelpoisiksi **toisessa jäsenvaltiossa kenen tahansa asiaan osallisen hakemuksesta 31 b–o artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti**.

**1 a. Edellä 31 c artiklan 3 kohdan b alakohtaa sovellettaessa on tuomioistuimen, joka hyväksyi sovinnon tai jossa se tehtiin, kenen tahansa asiaan osallisen hakemuksesta annettava todistus 37 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen laaditulla lomakkeella.**

**1 b.** Tuomioistuin, jolta haetaan muutosta **31 g tai 31 h artiklan nojalla**, voi evätä

tuomioistuimessa tehdyn sovinnon julistamisen täytäntöönpanokelpoiseksi tai kumota täytäntöönpanokelpoiseksi julistamisesta tehdyn päätöksen ainoastaan, jos tuomioistuimessa tehdyn sovinnon täytäntöönpano olisi selvästi vastoin **täytäntöönpanojäsenvaltion** oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public).

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 61 artiklaa.)*

**Tarkistus 101**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**35 artikla – otsikko**

*Komission teksti*

***Oikeusvaikutukset suhteessa kolmansiin***

*Tarkistus*

***Kolmansien suojaaminen***

**Tarkistus 102**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**35 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

***2. Jäsenvaltion laissa voidaan kuitenkin säätää, että puoliso ei voi vedota aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaan lakiin kolmatta vastaan, jos joko puolisoilla tai kolmannella on asuinpaikka kyseisen jäsenvaltion alueella ja jäsenvaltion laissa säädettyjä julkaisemista tai rekisteröintiä koskevia vaatimuksia ei ole täytetty, paitsi jos kolmas on ollut tai hänen on täytynyt olla tietoinen aviovarallisuussuhteisiin sovellettavasta laista.***

*Tarkistus*

***2. Kun on kyse oikeussuhteesta puolison ja kolmannen osapuolen välillä, kumpikaan puolisoista ei kuitenkaan voi vedota aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaan lakiin, jos kolmannen osapuolen kanssa oikeussuhteessa olevan puolison ja kolmannen osapuolen asuinpaikka on samassa valtiossa, joka on muu valtio kuin se, jonka lakia sovelletaan kyseisiin aviovarallisuussuhteisiin. Tällaisissa tapauksissa kolmatta osapuolta koskeviin aviovarallisuus oikeudellisiin vaikutuksiin sovelletaan sen jäsenvaltion lakia, jossa asianomaisen puolison ja kolmannen osapuolen asuinpaikka on.***

**Tarkistus 103**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**35 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

**3. Sen jäsenvaltion laissa, jossa kiinteä omaisuus sijaitsee, voidaan säätää 2 kohtaa vastaavasta säännöstä, joka koskee puolison ja kolmannen välisiä oikeussuhteita kyseisen omaisuuden osalta.**

*Tarkistus*

**3. Edellä 2 kohdan säännöksiä ei sovelleta, jos**

**a) kolmas osapuoli oli tietoinen tai hänen olisi pitänyt olla tietoinen kyseisiin aviovarallisuussuhteisiin sovellettavasta laista, tai**

**b) sen valtion, jossa kolmannen osapuolen ja kolmannen osapuolen kanssa tekemisissä olevan puolison asuinpaikka on, lain mukaiset aviovarallisuussuhteiden ilmoittamisen tai rekisteröinnin vaatimukset täyttyivät, tai**

**c) on kyse kiinteästä omaisuudesta ja sen valtion, jossa kiinteä omaisuus sijaitsee, lain mukaiset aviovarallisuussuhteiden ilmoittamisen tai rekisteröinnin vaatimukset kiinteän omaisuuden osalta täyttyivät.**

**Tarkistus 104**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**-36 artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**-36 artikla**

**Asuinpaikka**

**1. Yhtiön tai muun yhteisön tai yhteenliittymän asuinpaikalla tarkoitetaan tätä asetusta sovellettaessa sen keskushallinnon sijaintipaikkaa.**

**Liiketoimintaa harjoittavan luonnollisen henkilön asuinpaikalla tarkoitetaan hänen pääasiallista liiketoimipaikkaansa.**

**2. Jos oikeussuhde on solmittu jonkin sivuliikkeen, edustajan tai muun toimipaikan toiminnan yhteydessä tai jos sopimuksen täyttäminen kuuluu sopimuksen mukaan tällaiselle sivuliikkeelle, edustajalle tai muulle toimipaikalle, asuinpaikkana pidetään sivuliikkeen, edustajan tai muun toimipaikan sijaintipaikkaa.**

**3. Asuinpaikan määrittämisen kannalta merkityksellinen ajankohta on oikeussuhteen solmimishetki.**

#### *Perustelu*

*Säännös vaikuttaa hyödylliseltä etenkin suhteessa kolmansien suojaa koskeviin säännöksiin. Se pohjautuu Rooma I -asetuksen 19 artiklaan.*

#### **Tarkistus 105**

##### **Ehdotus asetukseksi**

##### **37 artikla – 1 kohta – b a alakohta (uusi)**

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

***b a) niiden tuomioistuinten ja viranomaisten nimet ja yhteystiedot, joilla on toimivalta käsitellä 31 b artiklan 1 kohdan mukaisia täytäntöönpanokelpoiseksi julistamista koskevia hakemuksia ja 31 g artiklan 2 kohdan mukaisia tällaisista hakemuksista tehtyjä päätöksiä koskevia muutoksenhakemuksia;***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 78 artiklan 1 kohdan a alakohtaa.)*

#### **Tarkistus 106**

##### **Ehdotus asetukseksi**

##### **37 artikla – 1 kohta – b b alakohta (uusi)**

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

***b b) Edellä 31 h artiklassa tarkoitettujen menettelyt muutoksenhaun johdosta tehdyn päätöksen riittäväksi;***

**Tarkistus 107**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikista näiden säännösten myöhemmistä muutoksista.

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

**Tarkistus 108**

**Ehdotus asetukseksi**  
**37 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Komissio saattaa 1 ja 2 kohdan mukaisesti ilmoitetut tiedot julkisesti saataville asianmukaisin keinoin, erityisesti siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston monikielisen internetsivuston kautta.

*Tarkistus*

3. Komissio saattaa 1 ja 2 kohdan mukaisesti ilmoitetut tiedot julkisesti saataville ***yksinkertaisella tavalla ja*** asianmukaisin keinoin, erityisesti siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston monikielisen internetsivuston kautta.

***Jäsenvaltiot varmistavat, että tämän monikielisen verkkosivuston tiedot ovat myös saatavilla kaikkien niiden perustamien virallisten verkkosivustojen kautta erityisesti siten, että sivustoilta on linkki komission verkkosivustolle.***

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 78 artiklan 3 kohtaa.)*

**Tarkistus 109**

**Ehdotus asetukseksi**  
**37 artikla – 3 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***3 a. Komissio ottaa käyttöön asianomaisille tuomioistuinten***

*virkamiehille sekä oikeusalan toimijoille suunnatun tiedotus- ja koulutusvälineen luomalla interaktiivisen kaikilla unionin toimielinten virallisilla kielillä toimivan verkkoportaalin, johon sisältyy ammatillisen asiantuntemuksen ja käytänteiden vaihtojärjestelmä.*

**Tarkistus 110**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**37 a artikla**

**2 artiklan 1 a kohdassa tarkoitettut tiedot sisältävän luettelon laatiminen ja myöhempi muuttaminen**

**1. Komissio laatii jäsenvaltioiden ilmoitusten pohjalta 2 artiklan 1 a kohdassa tarkoitettun luettelon muista viranomaisista ja oikeusalan ammattilaisista.**

**2. Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle kaikista kyseiseen luetteloon sisältyviin tietoihin myöhemmin tehtävistä muutoksista. Komissio muuttaa luetteloa vastaavasti.**

**3. Komissio julkaisee luettelon ja siihen myöhemmin tehdyt muutokset Euroopan unionin virallisessa lehdessä.**

**4. Komissio saattaa kaikki 1 ja 2 kohdan mukaisesti ilmoitetut tiedot julkisesti saataville muilla asianmukaisilla tavoilla, erityisesti siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston kautta.**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 79 artiklaa.)*

**Tarkistus 111**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 b artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**37 b artikla**

**31 c, 32, 33, ja 34 artiklassa tarkoitettujen todistusten ja lomakkeiden laatiminen ja myöhempi muuttaminen**

**Komissio hyväksyy täytäntöönpanosäädökset 31 c, 32, 33 ja 34 artiklassa tarkoitettujen todistusten ja lomakkeiden laatimisesta ja myöhemmästä muuttamisesta. Nämä täytäntöönpanosäädökset hyväksytään 37 c artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen.**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 80 artiklaa.)*

**Tarkistus 112**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**37 c artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**37 c artikla**

**Komiteamenettely**

- 1. Komissiota avustaa komitea. Tämä komitea on asetuksessa (EU) N:o 182/2011 tarkoitettu komitea.**
- 2. Kun viitataan tähän kohtaan, sovelletaan asetuksen (EU) N:o 182/2011 4 artiklaa.**

*(Tarkistus vastaa asetuksen (EU) N:o 650/2012 81 artiklaa.)*

**Tarkistus 113**  
**Ehdotus asetukseksi**  
**39 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

3. Asetuksen III luvun säännöksiä sovelletaan vain sellaisiin henkilöihin, jotka ovat **avioituneet tai valinneet aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavan**

3. Asetuksen III luvun säännöksiä sovelletaan vain sellaisiin henkilöihin, jotka ovat tämän asetuksen soveltamisen

*lain* tämän asetuksen soveltamisen  
alkamispäivän jälkeen.

alkamispäivän jälkeen

*a) avioituneet tai*

*b) valinneet aviovarallisuussuhteisiinsa  
sovellettavan lain.*

*Sovellettavan lain valintaa koskeva  
sopimus, joka on tehty ennen [tämän  
asetuksen soveltamisen  
aloituspäivämäärä], on samoin voimassa,  
jos se täyttää III luvun vaatimukset tai se  
on voimassa lain valintaa koskevan  
sopimuksen tekohetkellä asiaa koskevien  
kansainvälisen yksityisoikeuden  
määräysten mukaisesti.*



## PERUSTELUT

### A. Ongelma

Vuonna 2007<sup>1</sup> hieman yli yhdellä seitsemästä Euroopan unionissa oleskelevasta avioparista (16 miljoonaa) oli yhteyksiä useampaan kuin yhteen jäsenvaltioon<sup>2</sup>, ja sama koski hieman yli joka seitsemättä solmittua avioliittoa (310 000) ja avioeroa (137 000). Samana vuonna 390 000 kansainvälistä avioliittoa päättyi aviopuolison kuolemaan. Yhteensä noin 637 000 avioliittoa, jossa toinen puolisoista oli ulkomaalainen, päättyi avioeroon tai kuolemaan.

Kaikissa näissä tapauksissa omaisuudenjako on välttämätön. Asianosaiset joutuvat käsittelemään monimutkaisia kysymyksiä erityisesti sovellettavan lain ja oikeuspaikan valinnan osalta. Aviovarallisuussuhteita koskevia kysymyksiä ilmenee myös varallisuuden hoidon yhteydessä avioliiton aikana. Asia voi koskea myös kolmansia osapuolia esimerkiksi maakauppojen tai luottotoimien yhteydessä.

Jäsenvaltioiden välillä on huomattavia eroja aviovarallisuussuhteita koskevassa lainsäädännössä ja myös toimivaltasäännöksissä. Käytännössä voi siis olla mahdollista, että jonkin jäsenvaltion toimivaltainen tuomioistuin näkee tietyn tapauksen aviovarallisuussuhteiden kannalta eri tavalla kuin jonkin toisen jäsenvaltion toimivaltainen tuomioistuin. Varsinkin suuren omaisuuden ollessa kyseessä tämä saattaa johtaa tuomioistuimen valintaa koskevaan kilpailuun, jolloin kumpikin osapuoli on itselleen edullisen aviovarallisuuslainsäädännön soveltamisen kannalla. Näin ollen se osapuoli, jolla on paremmat tiedot asioista, on selvästi edullisemmassa asemassa. Lisäksi asiaan liittyy kokonaisuudessaan merkittävä oikeudellinen epävarmuus ja sitä kautta myös kustannusten riski.

### B. Komission ehdotus

Komissio esitti toukokuussa 2011 kaksi rinnakkaista ehdotusta, jotka koskevat aviovarallisuussuhteita avioliitossa ja rekisteröidyssä parisuhteessa. Ne sisältävät säännöksiä oikeuspaikan valinnasta, sovellettavasta oikeudesta sekä asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta.

Esittelijä pitää aviovarallisuussuhteita koskevaa ehdotusta periaatteessa myönteisenä. Asianomaisten avioparien oikeusasemaa voidaan todella parantaa huomattavasti. Tämä vastaa myös parlamentin vaatimusta luoda ”entistä yksinkertaisempia, selkeämpiä ja helpokäyttöisempiä menettelyjä” yksityisoikeuden alalla<sup>3</sup>. Liikkuvuuden lisääntymisen vuoksi asia koskee tulevaisuudessa yhä useampia aviopareja.

---

<sup>1</sup> Luvut asiakirjasta: Komission yksiköiden valmisteluasiakirja (*Impact Assessment*), 16. maaliskuuta 2011 (SEC(2011)0327).

<sup>2</sup> Vrt. SEC(2011)0327, s. 12, liite I.

<sup>3</sup> 25.11.2009 annettu päätöslauselma (EUVL C 285 E, 21.10.2010, s. 12).

Erityisen tärkeitä esittelijälle ovat säännösten varmuus ja selkeys sekä johdonmukaisuus unionin muun lainsäädännön kanssa, erityisesti aviovarallisuussuhteita koskevan asetuksen<sup>1</sup> sekä Bryssel I -asetuksen<sup>2</sup> kanssa.

### **C. Mietintöluonnos**

Esittelijä pohjaa mietintöluonnoksen 11. marraskuuta 2011<sup>3</sup> esittämäänsä työasiakirjaan ja esittää muutosehdotuksia juuri mainittujen siviilioikeudellisten välineiden valossa.

#### **1. Soveltamisala ja määritelmät**

Esittelijä esittää joukon tarkistuksia, jotka koskevat soveltamisalan tarkentamista. Ensinnäkin rajan muihin oikeudenaloihin nähden on oltava selvä. Yksityiskohdat:

- niin kutsuttuja ”avioliiton henkilökohtaisia oikeusvaikutuksia” ei mainita aviovarallisuussuhteita koskevassa asetuksessa soveltamisalaa määritettäessä, kun ne taas on nimenomaisesti jätetty rekisteröityjä parisuhteita koskevan ehdotuksen ulkopuolelle; yhdenmukaistaminen niin, että ne tulevat soveltamisalan piiriin, on mielekäs;
- ”osapuolten välisiä lahjoja” ei pidä jättää soveltamisalan ulkopuolelle etenkään, koska sekalaisia lahjoja, osittain vastikkeellisia luovutuksia ja lahjoituksia ei myöskään jätetä;
- rajaa perintöoikeuteen selvennetään vastaavalla tarkistuksella;
- poikkeus yhtiöoikeuteen liittyvissä asioissa perustuu perintöasioita koskevaan asetukseen;
- ehdotetaan, että Saksan oikeuden mukaisten ja tarvittaessa muiden jäsenvaltioiden vastaavien laitosten eläkeoikeuksien jakaminen jätetään jo asian monimutkaisuuden vuoksi soveltamisalan ulkopuolelle.

Esineoikeuteen liittyvissä kysymyksissä esittelijä seuraa tiiviisti perintöasioita koskevassa asetuksessa löydettyä ratkaisua. Esineoikeudellinen ”*numerus clausus*” pitäisi jättää kunkin jäsenvaltion oikeuteen ja se pitäisi siksi poistaa soveltamisalasta. Sama koskee kysymyksiä, jotka liittyvät sellaisten oikeuksien rekisteröintiin, joiden ehtoja ja vaikutuksia koskee *lex rei sitae*. Esineoikeuksien mukauttamista koskevat ehdotukset seuraavat yhtä tiiviisti perintöasioita koskevaa asetusta. Aviovarallisuussuhteisiin liittyvissä asioissa on tähän liittyen aivan vastaava tarve kuin perintöoikeudessa. Sen mallin mukaisesti on mahdollista, että esimerkiksi omaisuudenjaosta seuraavaa esineoikeutta pyritään soveltamaan jäsenvaltioissa, jossa sitä ei tunneta.

Esittelijä suhtautuu myönteisesti siihen, että ehdotuksen avioliittokäsite on neutraali, kun käsite joissakin jäsenvaltioissa nykyään sisältää eri sukupuolta olevien puolisoitten välisen avioliiton lisäksi myös samaa sukupuolta olevien puolisoitten avioliiton. Esittelijä ehdottaa tämän selventämistä edelleen asiaa koskevan johdanto-osan kappaleen uuden muotoilun avulla.

---

<sup>1</sup> Euroopan parlamentin 13. maaliskuuta 2012 antama lainsäädäntöpäätöslauselma aiheesta Ehdotus: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten ja virallisten asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöönotosta (P7\_TA-PRO(2012)0068; PE-CONS 14/12, 23. toukokuuta 2012.

<sup>2</sup> Neuvoston asetusta (EY) N:o 44/2001, annettu 22. joulukuuta 2000 (EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1); komission ehdotus, annettu 14. joulukuuta 2010 (uudelleenlaadittu) (COM(2010)0748); neuvoston asiakirja 10609/12, 1. kesäkuuta 2012.

<sup>3</sup> PE 475.882v01-00.

## 2. Oikeuspaikan valinta

Toimivaltasäännösten yhteydessä esitetyt muutokset ovat etupäässä teknisiä.

Esittelijä jättää ennalleen edellytykset asiaoikeuteen liittyvien asioiden käsittelylle samassa tuomioistuimessa perintöoikeuteen liittyvien asioiden kanssa. Esittelijä ehdottaa, että eroasioissa puolisoilta vaaditaan toimivallan tunnustamista, minkä avulla voidaan entistä paremmin turvata asianosaisten edut ja varmistaa, että he hyväksyvät eroa käsittelevän tuomioistuimen toimivallan. Lisäksi täydennetään oikeuspaikasta tehtävää sopimusta koskevia säännöksiä sopimusmenettelyjen osalta. Lisäksi ehdotetaan puolisoiden käytännön tarvetta vastaavalla tavalla (teoreettista) mahdollisuutta valita (teoreettisesti) sen jäsenvaltion tuomioistuinten toimivalta, jonka lainsäädäntöä sovelletaan.

Ehdotetaan, että saapuville tuloon perustuvaa toimivaltaa koskevaa säännöstä täydennetään. Jotta huonommin asioista perillä olevaa puolisoa voitaisiin suojata siltä, että hän asiasta tietämättömänä vaikenee ja hyväksyy näin itselleen epäedullisen ja näin ei-toivotun oikeuspaikan valinnan, vaikuttaa järkevältä, että samalla ilmoitetaan saapuville tuloon perustuvasta toimivallasta ja sen oikeusvaikutuksista.

6 artiklassa tarkoitettulle toissijaiselle toimivallalle esitetään selvempää muotoilua. 7 artiklassa esitetyn varatoimivallan osalta selvennetään johdanto-osan kappaleessa, että sitä sovelletaan vain äärimmäisissä poikkeustapauksissa.

Ehdotetaan, että 8–13 artiklan säännöksiä mukautetaan suurelta osin perintöasioita koskevaan asetukseen. Yhdenmukaisuutta ei pidä kuitenkaan soveltaa enemmän kuin on järkevää. Jos sama kanne esitetään eri jäsenvaltioiden tuomioistuimissa, 12 artiklan 2 kohta on tärkeä, sillä asia on usein kiireellinen. Siksi ehdotetaan tämän säännöksen säilyttämistä.

## 3. Sovellettava lainsäädäntö

Esittelijä kannattaa komission esittämää "yhden sovellettavan lain" ja universaalien soveltamisen periaatetta.

Esittelijä ehdottaa sovellettavan oikeuden kattavuuden määrittämiseksi selkeää luetteloa, jossa – perintöasioita koskevan asetuksen mukaisesti – esitetään esimerkinomaisia kysymyksiä, jotka kuuluvat asetuksen mukaisesti määritettävän sovellettavan oikeuden alaisuuteen. Tämä vastaa käytäntöä koskevaa useasti esitettyä toivetta ja helpottaa käsittelyä.

### a) Sovellettavan lain valinta

Sovellettavan lain valintaa koskevilla tarkistuksilla pyritään 16 ja 18 artiklan yhdistämiseen, jotta voitaisiin poistaa komission ehdotuksen rakenteelliset ja systemaattiset heikkoudet.

18 artiklan 2 ja 3 kohdassa esitetyt suojasäännökset, jotka koskevat sovellettavan lainsäädännön valinnan muutosta jälkikäteen, on säilytettävä ja niitä on selvennettävä. Ne perustuvat sovellettavan oikeuden muuttamisen ex nunc -vaikutukseen ja sallivat – myös osittaisen – takautuvan vaikutuksen perustuen sopimukseen, joka ei kuitenkaan vaikuta aiemmin tehtyjen oikeustoimien pätevyyteen tai kolmansien oikeuksiin. Tämä ratkaisu takaa parhaiten joustavuuden puolisoiden kannalta sekä oikeusvarmuuden kolmannen kannalta.

### b) Sovellettavan lain määräytyminen ilman lainvalintaa

Säännöstä, joka koskee sovellettavan lain määräytymistä ilman lainvalintaa, on muokattu. Sitä

on pyritty selventämään toisaalta asiaa koskevien ajankohtien suhteen ja toisaalta käytännön olosuhteisiin mukautumista varten. Esimerkiksi avioliiton solmimispaikka on poistettu määritettäessä yhteistä läheistä liittymää, koska sillä ei ole merkitystä käytännössä

*c) Muuta*

Ehdotetaan, että selvennetään muotovaatimuksia koskevia säännöksiä ja muutetaan niiden rakennetta. 19 artikla koskee nyt vain sopimusta sovellettavan lain valinnasta. 20 artiklassa määritetään vain, että tässä asetuksessa tarkoitettuihin avioehtosopimuksiin eli sopimuksiin, joita puoliset tai tulevat puoliset tekevät aviovarallisuussuhteista, sovelletaan samoja muotovaatimuksia.

Lisäksi ehdotetaan, että 22 artiklan säännöksiä (pakottavat säännökset) ja 23 artiklan säännöksiä (oikeusjärjestys) mukautetaan asianomaisiin esikuviin ja selvennetään. Johdanto-osan kappaleella selvennetään, että tärkeä pakottavien säännösten soveltamistapaus on yhteisenä kotina käytetyn asunnon suoja ja kysymys käyttöoikeudesta puolisojen välisessä suhteessa.

*3. Tunnustaminen, täytäntöönpanokelpoisuus ja täytäntöönpano*

Esittelijä ehdottaa, että menettelyjen monimutkaisuuden vuoksi pysytään eksekvaturimenettelyssä ja otetaan sen seurauksena vastaavat säännökset perintöasioita koskevasta asetuksesta. Koska aviovarallisuussuhteita koskevassa lainsäädännössä ei ole vastaavuutta perimysoikeuden mukaiselle perintötodistukselle, on sitäkin tärkeämpää säännellä jäsenvaltioiden asiakirjojen tunnustamista ja täytäntöönpanokelpoisuutta sopivalla ja käytännönläheisellä tavalla.

6.9.2012

## KANSALAIKVAPAUKSIEN SEKÄ OIKEUS- JA SISÄASIOIDEN VALIOKUNNAN LAUSUNTO

oikeudellisten asioiden valiokunnalle

ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta, sovellettavasta laista sekä päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa (COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

Valmistelija: Evelyne Gebhardt

### LYHYET PERUSTELUT

Euroopan komission ehdotuksen tarkoituksena on säännellä tuomioistuimen toimivaltaa ja sovellettavaa lakia puolisoiden omaisuuden hoitoon liittyvissä asioissa ja varojen jaossa yli rajojen, kun avioparin suhde on päättynyt avio- tai asumuseron tai kuoleman vuoksi. Komission tavoitteena on turvata suurempi oikeusvarmuus osapuolille, jotta ehkäistään rinnakkaiset menettelyt ja jotta rajoitetaan käytäntöä, jossa kantajat pyrkivät saamaan riita-asiansa kuulluksi siinä tuomioistuimessa, jonka arvellaan todennäköisimmin antavan heille suotuisan päätöksen (oikeuspaikkakeinottelu).

Avioero ja puolison kuolema ovat tilanteita, joita käsitellään eri tavalla. Avioparien on sovittava keskenään siitä, että tuomioistuin, jolla on toimivalta avioeromenettelyssä ja asumuseron tai avioliiton pätemättömäksi julistamisen suhteen, voi käsitellä myös avioeron jälkeisiä varallisuus oikeudellisia seurauksia, kun taas tuomioistuimella, jolla on toimivalta perintöasioissa, on aina toimivalta tällaisissa tapauksissa, joskin on hieman epäselvää, onko sillä yksinomainen toimivalta. Muuten tuomioistuimen toimivalta perustuu liittymäperusteiden hierarkiaan.

Asetuksen 16 artikla on uutuus, koska se antaa puolisoille mahdollisuuden yhdessä määrittää aviovarallisuussuhteisiin sovellettava laki. Valmistelija kannattaa sitä, että puolisoiden sallitaan valita sen valtion laki, jossa heidän yhteinen asuinpaikkansa on tai on ollut, tai sen valtion laki, jonka kansalainen toinen puolisoista on. Lisäksi valmistelija haluaisi, että puolisoille tarjotaan enemmän vaihtoehtoja heidän varallisuussuhteisiinsa sovellettavan lain valitsemisessa.

On myös varmistettava, että osapuolten tekemä valinta on tietoihin perustuva eli että molemmille puolisoille on tiedotettu asianmukaisesti heidän valintansa konkreettisista seurauksista. Tässä mielessä on tutkittava parasta mahdollista tapaa taata täydellisten ja

luotettavien tietojen välittäminen tuomioistuimen toimivaltaa koskevan sopimuksen allekirjoittajille ennen asiakirjan allekirjoittamista. Tiedonsaanti on myös taattava puolisoiden taloudellisesta tilanteesta riippumatta. On varmistettava, että molemmat puolisot saavat kattavat ja oikeat tiedot aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain valinnasta koituvista seurauksista erityisesti sen vuoksi, että sovellettavissa olevissa jäsenvaltioiden laeissa on suuria eroja.

Koska lait voivat muuttua, on mahdollista, että sovellettavaa lakia koskeva tietyllä hetkellä allekirjoitettu sopimus ei enää vastaa osapuolten oikeutettuja odotuksia sillä hetkellä, kun lakia pitäisi soveltaa, koska kyseisen valtion lainsäädäntöä on ajan mittaan muutettu. Sen vuoksi valmistelija on tässä suhteessa tyytyväinen komission ehdotukseen, koska avioparit voivat avioliiton aikana sopia, että he muuttavat omaisuuteensa sovellettavaa lakia, ja he voivat tehdä valintansa takautuvasti. Olisi kuitenkin suotavaa tarjota samat vaihtoehdot kuin 16 artiklassa.

Kun mitään valintaa ei ole tehty, sovelletaan jälleen hierarkiaa, jossa ensi sijalla on asuinpaikka, sitten yhteinen kansalaisuus ja tämän jälkeen sen valtion laki, johon avioparilla on vahvimmat yhteydet. Valmistelija katsoo, että avioliiton solmimispaikan olisi oltava erillinen kriteeri, koska olisi otaksuttava, että jos osapuolet valitsevat tietyn valtion avioliiton solmimispaikaksi, tämä merkitsee sitä, että he mahdollisesti hyväksyvät myös kyseisen valtion lain.

Asetuksessa säädetään, että aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen puolisoiden omaisuuteen – irtaimeen ja kiinteään – riippumatta sen sijaintipaikasta.

Asetusehdotuksessa säädetään, että aviovarallisuussuhteita koskevat toisessa jäsenvaltiossa tehdyt päätökset ja laaditut viralliset asiakirjat sekä toisen jäsenvaltion tuomioistuimissa tehdyt sovinnot tunnustetaan ja pannaan täytäntöön yhdenmukaisella menettelyllä.

Valmistelija myönteisenä sitä, että tuomioistuimen toimivaltaa, sovellettavaa lakia ja tunnustamista ja täytäntöönpanoa koskevat säännöt ovat muiden välineiden esimerkin mukaisia. Ehdotus tuo Euroopan kansalaisille todennäköisesti tiettyjä hyötyjä, jotka liittyvät aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain ennakoitavuuteen ja siihen, että voidaan varmistaa sellaisten omaisuusasioita koskevien päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano, jotka aikaisemmin olivat riippuvaisia kunkin jäsenvaltion kansainvälisen yksityisoikeuden säännöistä ja saattoivat johtaa suuriin viivästymisiin ja kustannuksiin omaisuuteen liittyvien oikeuksien voimaansaattamisessa.

Lopuksi valmistelija pitää hyvin valitettavana sitä, että on annettu kaksi erillistä ehdotusta aviovarallisuussuhteita ja rekisteröityjen parisuhteiden varallisuusosoikeudellisia vaikutuksia koskeviksi asetuksiksi, sekä sitä, että näiden välillä on merkittäviä eroja. Valmistelija katsoo, että tämä erottelu on seksuaaliseen suuntautumiseen perustuvaa syrjintää.

## TARKISTUKSET

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta pyytää asiasta vastaavaa oikeudellisten asioiden valiokuntaa sisällyttämään mietintönsä seuraavat tarkistukset:

### Tarkistus 1

#### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 11 kappale

##### *Komission teksti*

(11) Asetuksen soveltamisalan olisi katettava kaikki aviovarallisuussuhteita koskevat yksityisoikeudelliset kysymykset, jotka liittyvät puolisoiden omaisuuden hoitoon ja aviovarallisuussuhteiden purkautumiseen puolisoiden erotessa tai toisen puolison kuollessa.

##### *Tarkistus*

(11) Asetuksen soveltamisalan olisi katettava kaikki aviovarallisuussuhteita koskevat yksityisoikeudelliset kysymykset, jotka liittyvät puolisoiden **irtaimen tai kiinteän** omaisuuden hoitoon ja aviovarallisuussuhteiden purkautumiseen puolisoiden erotessa tai toisen puolison kuollessa.

### Tarkistus 2

#### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 11 kappale

##### *Komission teksti*

(11) Asetuksen soveltamisalan olisi katettava kaikki aviovarallisuussuhteita koskevat yksityisoikeudelliset kysymykset, jotka liittyvät puolisoiden omaisuuden hoitoon ja aviovarallisuussuhteiden purkautumiseen **puolisoiden erotessa** tai toisen puolison kuollessa.

##### *Tarkistus*

(11) Asetuksen soveltamisalan olisi katettava kaikki aviovarallisuussuhteita koskevat yksityisoikeudelliset kysymykset, jotka liittyvät puolisoiden omaisuuden hoitoon ja aviovarallisuussuhteiden purkautumiseen **avio- tai asumuseron tai avioliiton pätemättömäksi julistamisen tapauksessa tai** toisen puolison kuollessa.

### Tarkistus 3

#### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 19 kappale

##### *Komission teksti*

(19) Jotta puolisoiden olisi helpompi hoitaa omaisuuttaan, asetuksessa annetaan heille omaisuuden luonteesta tai sijainnista riippumatta mahdollisuus valita omaisuuteensa sovellettava laki niiden lakien joukosta, joihin puolisoilla on läheinen yhteys joko asuinpaikan tai kansalaisuuden perusteella. Puolisot voivat valita sovellettavan lain milloin tahansa, joko avioliittoa solmittaessa tai myöhemmin avioliiton aikana.

##### *Tarkistus*

(19) Jotta puolisoiden olisi helpompi hoitaa omaisuuttaan, asetuksessa annetaan heille omaisuuden luonteesta tai sijainnista riippumatta mahdollisuus valita omaisuuteensa sovellettava laki niiden lakien joukosta, joihin puolisoilla on läheinen yhteys joko asuinpaikan tai kansalaisuuden perusteella. Puolisot voivat valita sovellettavan lain milloin tahansa, joko avioliittoa solmittaessa tai myöhemmin avioliiton aikana ***tai avioliiton jälkeen.***

##### *Perustelu*

*Koska avioeromenettely ja aviovarallisuussuhteiden päätyminen eivät välttämättä tapahdu samaan aikaan, sovellettavan lain valinta olisi voitava tehdä myös avioliiton jälkeisenä aikana.*

### Tarkistus 4

#### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 21 kappale

##### *Komission teksti*

(21) Jotta voidaan taata ennakoitavuus ja oikeusvarmuus sekä ottaa huomioon parin todellinen tilanne, asetuksessa olisi säädettävä yhdenmukaisista lainvalintasäännöistä, joiden nojalla voidaan määrittää perättäin sovellettavien liittymäperusteiden avulla puolisoiden kaikkeen omaisuuteen sovellettava laki niitä tapauksia varten, joissa puolisot eivät ole valinneet sovellettavaa lakia. Ensimmäiseksi perusteeksi olisi asetettava puolisoiden ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen. Sitä seuraisi puolisoiden yhteinen kansalaisuus avioitumishetkellä. Jos kumpikaan näistä

##### *Tarkistus*

(21) Jotta voidaan taata ennakoitavuus ja oikeusvarmuus sekä ottaa huomioon parin todellinen tilanne, asetuksessa olisi säädettävä yhdenmukaisista lainvalintasäännöistä, joiden nojalla voidaan määrittää perättäin sovellettavien liittymäperusteiden avulla puolisoiden kaikkeen omaisuuteen sovellettava laki niitä tapauksia varten, joissa puolisot eivät ole valinneet sovellettavaa lakia. Ensimmäiseksi perusteeksi olisi asetettava puolisoiden ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen. Sitä seuraisi puolisoiden yhteinen kansalaisuus avioitumishetkellä. Jos kumpikaan näistä



perusteista ei täyty eli jos puolisoilla ei ole vielä ollut ensimmäistä yhteistä asuinpaikkaa ja kummallakin puolisoilla on avioitumishetkellä sama kaksoiskansalaisuus, olisi sovellettava sen valtion lakia, johon puolisoilla on **avioitumishetkellä ollut** läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet **ja erityisesti avioliiton solmimispaikka**.

perusteista ei täyty eli jos puolisoilla ei ole vielä ollut ensimmäistä yhteistä asuinpaikkaa ja kummallakin puolisoilla on avioitumishetkellä sama kaksoiskansalaisuus, olisi sovellettava sen valtion lakia, johon puolisoilla on läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet.

#### *Perustelu*

*Jokaisessa yksittäisessä tapauksessa olisi otettava huomioon yksilölliset olosuhteet puolisoitten läheisimpiä yhteyksiä selvitettäessä. Koska avioliiton solmimispaikat usein valitaan muista syistä kuin sovellettavaa lakia silmällä pitäen, ei ole syytä korostaa tämän valinnan todennäköisyyttä.*

#### **Tarkistus 5**

#### **Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 21 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(21 a) Termiä 'asuinpaikka' olisi tulkittava tämän asetuksen tarkoituksen mukaisesti. Tuomioistuimen olisi määritettävä sen merkitys tapauskohtaisesti tosiasioitten perusteella. Termi ei viittaa kansallisen lain mukaiseen käsitteeseen, vaan unionin oikeuden itsenäiseen käsitteeseen.***

#### *Perustelu*

*Termi 'asuinpaikka' olisi määriteltävä, jotta mielivaltaisilta tulkinnoilta voidaan mahdollisuuksien mukaan välttyä. Tuomioistuimen on luonnollisesti tarkasteltava kaikkia asiaan kuuluvia tosiasioita ennen määritelmän soveltamista.*

## Tarkistus 6

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 24 kappale

#### *Komission teksti*

(24) Ottaen huomioon aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain valinnan merkitys, tässä asetuksessa olisi säädettävä eräistä takuista, joilla varmistetaan, että puoliset tai tulevat puoliset ovat tietoisia valintansa seurauksista. Lainvalintaa koskevassa sopimuksessa olisi noudatettava avioehtoa koskevia muotovaatimuksia, joista säädetään joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa, jossa asiakirja on laadittu. Vähimmäisvaatimuksena olisi oltava, että lainvalintaa koskeva sopimus tehdään kirjallisesti ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen. Lisäksi on noudatettava joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa mahdollisesti säädettyjä muita muotovaatimuksia, jossa asiakirja laaditaan. Nämä muodollisuudet voivat koskea avioehtosopimusten pätevyyttä, julkaisemista tai rekisteröintiä.

#### *Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

## Tarkistus 7

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 32 kappale

#### *Komission teksti*

(32) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet ja erityisesti sen **7, 9, 17, 21 ja 47 artikla**, joissa vahvistetaan yksityis- ja perhe-elämän kunnioittaminen, oikeus solmia avioliito ja perustaa perhe kansallisen lain mukaisesti sekä omistusoikeus, **kielletään kaikenlainen syrjintä ja vahvistetaan** oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja **tuomioistuimeen**. Jäsenvaltioiden

#### *Tarkistus*

(32) Tässä asetuksessa kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet ja erityisesti sen **7, 9, 17, 20, 21, 23 ja 47 artikla**, joissa vahvistetaan yksityis- ja perhe-elämän kunnioittaminen, oikeus solmia avioliito ja perustaa perhe kansallisen lain mukaisesti sekä omistusoikeus, **yhdenvertaisuus lain edessä, kaikenlaisen syrjinnän kieltäminen, naisten ja miesten tasa-arvo sekä** oikeus tehokkaisiin



## Tarkistus 9

### Ehdotus asetukseksi 4 artikla – 1 kohta

#### *Komission teksti*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joille on osoitettu avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus asetuksen (EY) N:o 2201/2003 mukaisesti, on myös toimivalta päättää **hakemukseen liittyvistä** aviovarallisuussuhteista, jos puoliset ovat sopineet asiasta.

#### *Tarkistus*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joille on osoitettu avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus asetuksen (EY) N:o 2201/2003 mukaisesti, on myös toimivalta päättää aviovarallisuussuhteista, jos puoliset ovat sopineet asiasta.

## Tarkistus 10

### Ehdotus asetukseksi 4 artikla – 1 kohta

#### *Komission teksti*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joille on osoitettu avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus asetuksen (EY) N:o 2201/2003 mukaisesti, on myös toimivalta päättää hakemukseen liittyvistä aviovarallisuussuhteista, jos puoliset ovat sopineet asiasta.

#### *Tarkistus*

Jäsenvaltion tuomioistuimilla, joille on osoitettu avio- tai asumuseroa tai avioliiton pätemättömäksi julistamista koskeva hakemus asetuksen (EY) N:o 2201/2003 mukaisesti, on myös toimivalta päättää hakemukseen liittyvistä aviovarallisuussuhteista, jos puoliset ovat sopineet asiasta. ***Puolisoiden välinen omaisuutta koskeva sopimus ei saa vaarantaa lasten etuja.***

## Tarkistus 11

### Ehdotus asetukseksi 4 artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. ***Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on*** sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.

#### *Tarkistus*

Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Sopimus ***on*** laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.

## Perustelu

*Koska avioeromenettely ja aviovarallisuussuhteiden päätyminen eivät välttämättä tapahdu samaan aikaan, sovellettavan lain valinta olisi voitava tehdä myös avioliiton jälkeisenä aikana.*

### Tarkistus 12

#### Ehdotus asetukseksi 5 artikla – 1 kohta – johdantokappale

##### *Komission teksti*

1. Lukuun ottamatta 3 ja 4 artiklassa mainittuja tapauksia aviovarallisuussuhteita koskevassa menettelyssä toimivaltaisista ovat sen jäsenvaltion tuomioistuimet,

##### *Tarkistus*

1. Lukuun ottamatta 3 ja 4 artiklassa mainittuja tapauksia aviovarallisuussuhteita koskevassa menettelyssä toimivaltaisista ovat ***alenevassa järjestyksessä*** sen jäsenvaltion tuomioistuimet,

### Tarkistus 13

#### Ehdotus asetukseksi 5 artikla – 1 kohta – d a alakohta (uusi)

##### *Komission teksti*

##### *Tarkistus*

***d a) jonka kansalainen vastaaja on tai, jos kyseessä on Yhdistynyt kuningaskunta tai Irlanti, jossa on vastaajan kotipaikka.***

## Perustelu

*Jos tuomioistuimen toimivaltaa puolisojen aviovarallisuussuhteita koskevien kysymysten ratkaisemisessa muissa kuin 3 ja 4 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa laajennetaan, tämän ehdotuksen 6 ja 7 artiklaa sovelletaan harvemmin.*

### Tarkistus 14

#### Ehdotus asetukseksi 5 artikla – 2 kohta – 2 alakohta

##### *Komission teksti*

Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. ***Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on***

##### *Tarkistus*

Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Sopimus ***on*** laadittava kirjallisena ja kummankin

sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.

osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.

#### *Perustelu*

*Oikeusvarmuuteen liittyvistä syistä kaikki ehdotuksen 5 artiklassa tarkoitetut sopimukset olisi laadittava kirjallisina, ja niiden olisi oltava kummankin osapuolen päiväämiä ja allekirjoittamia.*

### **Tarkistus 15**

#### **Ehdotus asetukseksi 15 artikla**

##### *Komission teksti*

Aviovarallisuussuhteisiin 16, 17 tai 18 artiklan nojalla sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen puolisoiden omaisuuteen.

##### *Tarkistus*

Aviovarallisuussuhteisiin 16, 17 tai 18 artiklan nojalla sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen puolisoiden ***irtaimeen ja kiinteään*** omaisuuteen ***riippumatta sen sijaintipaikasta.***

#### *Perustelu*

*Tässä viitataan yhden lain järjestelmään, jolloin voidaan käsitellä kaikkia puolisoiden omaisuuteen liittyviä seikkoja yhdessä menettelyssä.*

### **Tarkistus 16**

#### **Ehdotus asetukseksi 16 artikla – 1 kohta – c a alakohta (uusi)**

##### *Komission teksti*

##### *Tarkistus*

***c a) sen valtion laki, jossa puoliset vihittiin avioliittoon, tai***

#### *Perustelu*

*Sen maan lain, jossa puoliset vihittiin avioliittoon, olisi oltava tunnustettu vaihtoehto aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaksi laiksi.*

## Tarkistus 17

### Ehdotus asetukseksi 16 artikla – 1 kohta – c b alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***c b) sen valtion laki, johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet, tai***

*Perustelu*

*Puolisoille olisi annettava mahdollisimman laaja joukko vaihtoehtoja sovellettavaksi laiksi tämän ehdotuksen soveltamisalan puitteissa.*

## Tarkistus 18

### Ehdotus asetukseksi 16 artikla – 1 kohta – c c alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***c c) sen valtion laki, jossa puolisoilla oli viimeinen yhteinen asuinpaikka, tai***

## Tarkistus 19

### Ehdotus asetukseksi 16 artikla – 1 kohta – c d alakohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***c d) sen valtion laki, jossa puolisoilla oli ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen.***

## Tarkistus 20

### Ehdotus asetukseksi 16 artikla – 1 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***'Asuinpaikalla' tarkoitetaan henkilön tavanomaista olinpaikkaa.***

## Perustelu

Termi 'asuinpaikka' olisi määriteltävä, jotta mielivaltaisilta tulkinnoilta voidaan mahdollisuuksien mukaan välttyä. Tuomioistuimen on luonnollisesti tarkasteltava kaikkia asiaan kuuluvia tosiasioita ennen määritelmän soveltamista.

### Tarkistus 21

#### Ehdotus asetukseksi 17 artikla – 1 kohta – johdantokappale

##### *Komission teksti*

1. Jos puoliset eivät ole tehneet lainvalintaa, aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan

##### *Tarkistus*

1. Jos puoliset eivät ole tehneet lainvalintaa, aviovarallisuussuhteisiin sovelletaan ***alenevassa järjestyksessä***

### Tarkistus 22

#### Ehdotus asetukseksi 17 artikla – 1 kohta – c alakohta

##### *Komission teksti*

c) sen valtion lakia, johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet ***ja erityisesti avioliiton solmimispaikka***.

##### *Tarkistus*

c) sen valtion lakia, johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet, ***tai jos tätä lakia ei voida määrittää,***

## Perustelu

Jokaisessa yksittäisessä tapauksessa olisi otettava huomioon yksilölliset olosuhteet puolisoitten läheisimpiä yhteyksiä selvitettyä. Koska avioliiton solmimispaikat usein valitaan muista syistä kuin sovellettavaa lakia silmällä pitäen, ei ole syytä korostaa tämän valinnan todennäköisyyttä.

### Tarkistus 23

#### Ehdotus asetukseksi 17 artikla – 1 kohta – c a alakohta (uusi)

##### *Komission teksti*

##### *Tarkistus*

***c a) sen valtion laki, jossa puoliset solmivat avioliiton.***



*Perustelu*

*Jos puoliset valitsevat tietyn maan avioliiton solmimispaikaksi, tämän voidaan kohtuudella otaksua viittaavan siihen, että he mahdollisesti hyväksyvät myös kyseisen maan lain.*

**Tarkistus 24**

**Ehdotus asetukseksi  
17 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***1 a. 'Asuinpaikalla' tarkoitetaan henkilön tavanomaista olinpaikkaa.***

*Perustelu*

*Termi 'asuinpaikka' olisi määriteltävä, jotta mielivaltaisilta tulkinnoilta voidaan mahdollisuuksien mukaan välttyä. Tuomioistuimen on luonnollisesti tarkasteltava kaikkia asiaan kuuluvia tosiasioita ennen määritelmän soveltamista.*

**Tarkistus 25**

**Ehdotus asetukseksi  
18 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Puolisot voivat päättää milloin tahansa avioliiton aikana vaihtaa aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavaa lakia. Puolisot voivat valita ainoastaan jonkin *seuraavista* laeista:

Puolisot voivat päättää milloin tahansa avioliiton aikana vaihtaa aviovarallisuussuhteisiinsa sovellettavaa lakia. Puolisot voivat valita ainoastaan jonkin ***tämän asetuksen 16 artiklassa luetelluista*** laeista.

***a) sen valtion laki, jossa jommallakummalla puolisoista on asuinpaikka valinnan hetkellä, tai***

***b) sen valtion laki, jonka kansalainen jompikumpi puolisoista on valinnan hetkellä.***

*Perustelu*

*Kun puoliset muuttavat varallisuussuhteisiinsa sovellettavaa lakia, heillä olisi oltava samat valintamahdollisuudet kuin ne, jotka on esitetty (alkuperäistä varallisuussuhteiden valintaa koskevassa) 16 artiklassa.*

## Tarkistus 26

### Ehdotus asetukseksi 18 artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

Elleivät puoliset selvästi muuta ilmoita, aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain vaihtaminen avioliiton aikana vaikuttaa ainoastaan vastaisuudessa.

#### *Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

## Tarkistus 27

### Ehdotus asetukseksi 19 artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että valinta ilmaistaan nimenomaisesti ja tehdään kirjallisena ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen.

#### *Tarkistus*

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että valinta ilmaistaan nimenomaisesti ja tehdään kirjallisena, kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen **ja että siinä ilmaistaan puolisoitten yhteinen tahto.**

#### *Perustelu*

*Tässä on tarkoitus varmistaa, että päätös on tehty yhteisestä sopimuksesta kummankin osapuolen etujen turvaamiseksi.*

## Tarkistus 28

### Ehdotus asetukseksi 19 artikla – 3 kohta

#### *Komission teksti*

3. Lisäksi jos *sen* jäsenvaltion lainsäädännössä, **jossa molemmilla puolisoilla on asuinpaikka 1 kohdassa tarkoitetun valinnan tekohetkellä,** säädetään avioehtosopimuksen osalta muista muotovaatimuksista, kyseiset vaatimukset on täytettävä.

#### *Tarkistus*

3. Lisäksi jos **1 kohdassa tarkoitetun** jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään avioehtosopimuksen osalta muista muotovaatimuksista, kyseiset vaatimukset on täytettävä.

## Tarkistus 29

### Ehdotus asetukseksi 20 artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

2. Sen estämättä mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että avioehtosopimus tehdään kirjallisena ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen.

#### *Tarkistus*

2. Sen estämättä mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että avioehtosopimus tehdään kirjallisena, kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen **ja että siinä ilmaistaan puolisoiden yhteinen tahto.**

#### *Perustelu*

*Tässä on tarkoitus varmistaa, että päätös on tehty yhteisestä sopimuksesta kummankin osapuolen etujen turvaamiseksi.*

## Tarkistus 30

### Ehdotus asetukseksi 22 artikla

#### *Komission teksti*

#### **22 artikla**

***Kansainvälisesti pakottava säännös***

#### *Tarkistus*

***Poistetaan.***

#### *Perustelu*

*Tämän artiklan sallimien poikkeuksien laajuus on käytännössä rajaton ja mahdollistaa jäsenvaltioille piittaamattomuuden kaikista tämän asetuksen sisältämistä säännöksistä. Koska 23 artikla jo tarjoaa oikeusjärjestyksen perusteisiin perustuvan poikkeuksen erityistapauksissa, tämä artikla olisi poistettava.*

## Tarkistus 31

### Ehdotus asetukseksi 37 artikla – 3 kohta

#### *Komission teksti*

3. Komissio saattaa **1 ja 2 kohdan mukaisesti ilmoitetut** tiedot julkisesti saataville asianmukaisin keinoin, **erityisesti** siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan

#### *Tarkistus*

3. Komissio saattaa **kaikki** tiedot julkisesti saataville **yksinkertaisella tavalla ja** asianmukaisin keinoin **monikielisellä internetsivustolla, joka täydentää** siviili- ja

oikeudellisen verkoston *monikielisen internetsivuston kautta.*

kauppa-oikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston *sivustoa, jotta varmistetaan, että kaikki avioparit ja puoliset voivat perustaa oikeuksiensa käytön tietoon.*

## Tarkistus 32

Ehdotus asetukseksi  
37 artikla – 3 a kohta (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*3 a. Komissio ottaa käyttöön asianomaisille tuomioistuinten virkamiehille sekä oikeusalan toimijoille suunnatun tiedotus- ja koulutusvälineen luomalla interaktiivisen kaikilla unionin virallisilla kielillä toimivan verkkoportaalin, johon sisältyy ammatillisen asiantuntemuksen ja käytänteiden vaihtojärjestelmä.*

## ASIAN KÄSITTELY

<b>Otsikko</b>	Tuomioistuimen toimivalta, sovellettava laki sekä päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano aviovarallisuussuhteita koskevilla asioissa	
<b>Viiteasiakirjat</b>	COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS)	
<b>Asiasta vastaava valiokunta</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	JURI 10.5.2011	
<b>Lausunnon antanut valiokunta</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	LIBE 10.5.2011	
<b>Valmistelija</b> Nimitetty (pvä)	Evelyne Gebhardt 24.5.2011	
<b>Valiokuntakäsittely</b>	21.3.2012	3.9.2012
<b>Hyväksytty (pvä)</b>	3.9.2012	
<b>Lopullisen äänestyksen tulos</b>	+: 45 -: 4 0: 0	
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet</b>	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Cornelia Ernst, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Louis Michel, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Rui Tavares, Nils Torvalds, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Auke Zijlstra	
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet</b>	Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Evelyne Gebhardt, Monika Hohlmeier, Franziska Keller, Ádám Kósa, Marian-Jean Marinescu, Antonio Masip Hidalgo, Jan Mulder, Raúl Romeva i Rueda, Glenis Willmott	
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet sijaiset (187 art. 2 kohta)</b>	Justas Vincas Paleckis, Iuliu Winkler	

7.5.2012

## NAISTEN OIKEUKSIEN JA SUKUPUOLTEN TASA-ARVON VALIOKUNNAN LAUSUNTO

oikeudellisten asioiden valiokunnalle

ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta, sovellettavasta laista sekä päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta aviovarallisuussuhteita koskevista asioista (COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS))

Valmistelija: Marina Yannakoudakis

### LYHYET PERUSTELUT

#### Johdanto

Henkilöiden liikkuvuuden lisääntyminen EU:n jäsenvaltioiden välillä on luonnollisesti lisännyt eri valtioista kotoisin olevien avioliittoja. Tällaisilla puolisoilla saattaa olla omaisuutta useammassa paikassa. Pareilla, jotka kuoleman sattuessa asuvat eri jäsenvaltioissa, saattaa olla vaikeuksia selvittää omaisuutensa oikeudellista asemaa, koska omaisuus on jakautunut useammalle lainkäyttöalueelle.

Avioeroja oli Euroopan unionissa vuonna 2007 yhteensä 1 040 000, joista arvioiden mukaan rajatylittävien pariin avioeroja oli 140 000 (13 %)<sup>1</sup>. On tärkeää selvittää, minkä jäsenvaltion aviovarallisuusmääräyksiä tällaisissa avioeroissa sovelletaan.

Tämän lausunnon on laatinut naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta. Lausunnolla pyritään suojelemaan heikommassa asemassa olevaa puolisoa, mutta siinä korostetaan myös, että miehet ja naiset ovat lain edessä tasa-arvoisia. Lausunnon tärkeimpänä tavoitteena on lisätä naisten tietoa, jotta he joutuessaan käsittelemään aviovarallisuussuhteiden oikeudellisia seurauksia kykenevät tekemään tässä vaikeassa tilanteessa tietoon perustuvia ja oikeudenmukaisia valintoja. Lausunnossa tarjotaan käytännön ratkaisuja aviovarallisuussuhteisiin mutta samalla pidetään yllä ja kunnioitetaan jäsenvaltioiden oikeudellista itsemääräämisoikeutta.

#### Määritelmä ja soveltamisala

---

<sup>1</sup> "EU Citizen Report 2010 Dismantling the obstacles to EU citizens' rights", sivu 5  
[http://ec.europa.eu/justice/citizen/files/com\\_2010\\_603\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice/citizen/files/com_2010_603_en.pdf) (27.10.2010)

Valmistelija panee merkille, että "aviovarallisuussuhteiden" määritelmä vaihtelee EU:n jäsenvaltioissa. Siksi on tärkeää määrittää omaisuus, joka ehdotukseen sisällytetään. Esimerkiksi elatusmaksut kuuluvat aviovarallisuussuhteisiin eräissä jäsenvaltioissa mutta toisissa eivät.

Valmistelija ottaa huomioon, että komission luonnoksen soveltamisala liittyy vain varallisuuteen avioliitossa ja että rekisteröidyssä parisuhteessa elävien varallisuutta käsitellään erillisessä asiaan liittyvässä komission ehdotuksessa.<sup>1</sup> Valmistelija haluaisi kuitenkin korostaa, että sama tasa-arvo ja oikeudet olisi myönnettävä kaikille EU:n kansalaisille liiton luonteesta riippumatta mutta siten, että otetaan asianmukaisesti huomioon yksittäisten jäsenvaltioiden kansallinen lainsäädäntö.

### **Pääasialliset haasteet**

Tässä lausunnossa pääasiallisena haasteena on, miten toimitaan kahdessa eri tilanteessa. Toinen on puolison kuolema ja toinen avioero. Nämä tilanteet tekee vaikeiksi toissijaisuuden periaate, jonka mukaan yksittäiset jäsenvaltiot sääntelevät aviovarallisuussuhteita toisinaan kahdenvälisen tai monenvälisen sopimusten perusteella. Tämä on tuonut jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiin monimuotoisuutta, jota valmistelija kehottaa kunnioittamaan ja ylläpitämään komission ehdotuksen kapean soveltamisalan puitteissa.

Lausuntoa laatiessaan valmistelija pani merkille, että kaikki jäsenvaltiot eivät ole hyväksyneet tätä direktiiviluonnosta. Siksi toivottiin, että ehdotus olisi niin joustava, että ne, jotka eivät ole sitä hyväksyneet, voivat miettiä kantaansa vielä uudelleen. Jäsenvaltioilla ei ole myöskään selvää sopimusta asiaan liittyvästä perintö- ja testamenttioikeutta koskevasta komission ehdotuksesta<sup>2</sup>, jota neuvostossa parhaillaan käsitellään.

### **Heikossa asemassa olevan puolison ja/tai kolmansien osapuolien tukeminen**

Valmistelija ymmärtää, että avioeroprosessin aikana nainen on usein, mutta ei välttämättä aina, heikossa asemassa oleva puoliso, koska mies on usein parin ja/tai perheen pääasiallinen elättäjä. Siksi valmistelija pyytää, että naisia tuettaisiin riittävästi tämän vaikean jakson aikana. Suojelua olisi annettava myös kolmansille osapuolille, erityisesti huollettaville lapsille. Siksi olisi kiinnitettävä erityistä huomiota perheen kotiin ja pyrittävä säilyttämään se, kunnes toimivaltainen tuomioistuin on antanut ratkaisunsa. Näin taataan, että heikossa asemassa olevalla puolisoilla ja huollettavilla on varmasti koti.

Komission ehdotuksessa käsitellään omaisuuteen liittyviä oikeuksia avioeron sattuessa ja tarjotaan eroaville pareille mahdollisuus päästä asianmukaiseen sopimukseen aviovarallisuussuhteista. Niitä tilanteita varten, joissa sopimukseen ei päästä, ehdotuksessa on otettava huomioon heikomman osapuolen suojeleminen ja mahdolliset muuttuneet olosuhteet avioliitossa.

---

<sup>1</sup> Ehdotus neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta, sovellettavasta laista sekä päätösten tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta rekisteröityjen parisuhteiden varallisuus oikeudellisia vaikutuksia koskevista asioissa (COM(2011)0127).

<sup>2</sup> Ehdotus: Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi toimivallasta, sovellettavasta laista, päätösten ja virallisten asiakirjojen tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta perintöasioissa sekä eurooppalaisen perintötodistuksen käyttöön otosta (COM(2009)0154).

## **Puolison kuollessa**

Valmistelija katsoo, että puolison kuollessa saattaa syntyä ongelmia siksi, että leski ei voi valita, mitä sääntöjä ja säännöksiä sovelletaan. Asiaa käsitellään edellä mainitussa perintö- ja testamenttioikeutta koskevassa ehdotusluonnoksessa. Jos testamenttia ei ole, on pyrittävä varmistamaan leskeksi jääneen puolison suojele ja hoidettava kuolinpesää niin, että lesken toiveet otetaan huomioon.

## **Verotus**

Omaisuusverotuksen on kuuluttava jäsenvaltion toimivaltaan, jolloin lainkäyttövalta määräytyy tavanomaisen asuinpaikan perusteella. Kaikilla jäsenvaltioilla ei ole kahden- tai monenvälisiä verosopimuksia. Siksi on tärkeää varmistaa, että puolison kuollessa ei sovelleta kaksinkertaista verotusta.

## **TARKISTUKSET**

Naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta pyytää asiasta vastaavaa oikeudellisten asioiden valiokuntaa sisällyttämään mietintöönsä seuraavat tarkistukset:

### **Tarkistus 1**

#### **Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 11 kappale**

##### *Komission teksti*

(11) Asetuksen soveltamisalan olisi katettava kaikki aviovarallisuussuhteita koskevat yksityisoikeudelliset kysymykset, jotka liittyvät puolisojen omaisuuden hoitoon ja aviovarallisuussuhteiden purkautumiseen puolisojen *erotessa* tai toisen puolison kuollessa.

##### *Tarkistus*

(11) Asetuksen soveltamisalan olisi katettava kaikki aviovarallisuussuhteita koskevat yksityisoikeudelliset kysymykset, jotka liittyvät puolisojen omaisuuden hoitoon ja aviovarallisuussuhteiden purkautumiseen puolisojen *saadessa asumus- tai avioeron* tai toisen puolison kuollessa.



## Tarkistus 2

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 21 kappale

#### *Komission teksti*

(21) Jotta voidaan taata ennakoitavuus ja oikeusvarmuus sekä ottaa huomioon parin todellinen tilanne, asetuksessa olisi säädettävä yhdenmukaisista lainvalintasäännöistä, joiden nojalla voidaan määrittää perättäin sovellettavien liittymäperusteiden avulla puolisoiden kaikkeen omaisuuteen sovellettava laki niitä tapauksia varten, joissa puolisot eivät ole valinneet sovellettavaa lakia. Ensimmäiseksi perusteeksi olisi asetettava puolisoiden ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen. Sitä seuraisi puolisoiden yhteinen kansalaisuus avioitumishetkellä. Jos kumpikaan näistä perusteista ei täyty eli jos puolisoilla ei ole vielä ollut ensimmäistä yhteistä asuinpaikkaa ja kummallakin puolisoilla on avioitumishetkellä sama kaksoiskansalaisuus, olisi sovellettava sen valtion lakia, johon puolisoilla on avioitumishetkellä ollut läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet **ja erityisesti avioliiton solmimispaikka**.

#### *Tarkistus*

(21) Jotta voidaan taata ennakoitavuus ja oikeusvarmuus sekä ottaa huomioon parin todellinen tilanne, asetuksessa olisi säädettävä yhdenmukaisista lainvalintasäännöistä, joiden nojalla voidaan määrittää perättäin sovellettavien liittymäperusteiden avulla puolisoiden kaikkeen omaisuuteen sovellettava laki niitä tapauksia varten, joissa puolisot eivät ole valinneet sovellettavaa lakia. Ensimmäiseksi perusteeksi olisi asetettava puolisoiden ensimmäinen yhteinen asuinpaikka avioitumisen jälkeen. Sitä seuraisi puolisoiden yhteinen kansalaisuus avioitumishetkellä. Jos kumpikaan näistä perusteista ei täyty eli jos puolisoilla ei ole vielä ollut ensimmäistä yhteistä asuinpaikkaa ja kummallakin puolisoilla on avioitumishetkellä sama kaksoiskansalaisuus, olisi sovellettava sen valtion lakia, johon puolisoilla on avioitumishetkellä ollut läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet.

#### *Perustelu*

*Pari saattaa mennä ulkomaille solmimaan avioliiton, jolloin ei ole selvää, miten sovelletaan lauseketta "läheisimmistä yhteyksistä".*

## Tarkistus 3

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 21 a kappale (uusi)

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

***(21 a) Heikossa asemassa oleva puoliso ei ehkä ole kyennyt valitsemaan aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaa***

*lakia vapaasti ja asianmukaisesti sellaisten erityisolosuhteiden takia kuin taloudellinen tai rahallinen riippuvuus, palkkaero, tiedon tai oikeusavun puutteellinen saatavuus taikka sairauten tai perheväkivaltaan liittyvät olosuhteet.*

#### *Perustelu*

*Tapaus, jossa lain valintaa ei ole tehty, on käsitelty jo aviovarallisuusehdotuksen johdanto-osan 21 kappaleessa. Koska ehdotuksessa vahvistetaan säännöt tapauksessa, jolloin puoliset eivät ole valinneet sovellettavaa lakia, ehdotetussa tarkistuksessa kuvataan vain joitakin olosuhteita, joissa lainvalintaa ei ole mahdollistettu. Tästä syystä alkuperäisestä johdanto-osan kappaleen tekstistä on poistettu ilmaus "jos lain valintaa ei ole tehty".*

#### **Tarkistus 4**

##### **Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 24 kappale**

###### *Komission teksti*

(24) Ottaen huomioon aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain valinnan merkitys, tässä asetuksessa olisi säädettävä eräistä takuista, joilla varmistetaan, että puoliset tai tulevat puoliset ovat tietoisia valintansa seurauksista. Lainvalintaa koskevassa sopimuksessa olisi noudatettava avioehtoa koskevia muotovaatimuksia, joista säädetään joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa, jossa asiakirja on laadittu. Vähimmäisvaatimuksena olisi oltava, että lainvalintaa koskeva sopimus tehdään kirjallisesti **ja** kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen. Lisäksi on noudatettava joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa mahdollisesti säädetyjä muita muotovaatimuksia, jossa asiakirja laaditaan. Nämä muodollisuudet voivat koskea avioehtosopimusten pätevyyttä, julkaisemista tai rekisteröintiä.

###### *Tarkistus*

(24) Ottaen huomioon aviovarallisuussuhteisiin sovellettavan lain valinnan merkitys, tässä asetuksessa olisi säädettävä eräistä takuista, joilla varmistetaan, että puoliset tai tulevat puoliset ovat tietoisia valintansa seurauksista, ***mukaan luettuna ilmainen oikeusapu, kun toisella puolisoista on taloudellisia vaikeuksia.*** Lainvalintaa koskevassa sopimuksessa olisi noudatettava avioehtoa koskevia muotovaatimuksia, joista säädetään joko valitun valtion laissa tai sen valtion laissa, jossa asiakirja on laadittu. Vähimmäisvaatimuksena olisi oltava, että lainvalintaa koskeva sopimus tehdään kirjallisesti, ***että*** kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen ***ja että se todistetaan oikeaksi. Heikossa asemassa olevan puolison tai tulevan puolison asianmukaisen suojelun varmistamiseksi asianajajan olisi ilmoitettava kummallekin puolisolle erikseen tämän valinnan oikeudellisista seurauksista ennen sovellettavan lain valintaa.*** Lisäksi on noudatettava joko valitun valtion laissa

tai sen valtion laissa mahdollisesti säädettyjä muita muotovaatimuksia, jossa asiakirja laaditaan. Nämä muodollisuudet voivat koskea avioehtosopimusten pätevyyttä, julkaisemista tai rekisteröintiä.

#### *Perustelu*

*Puolisoiden mahdollisuus saada riippumatonta oikeusapua asianajajalta auttaisi tekemään itsenäisen ja tietoon perustuvan valinnan, joka suojelee mahdollisesti heikossa asemassa olevaa puolisoa.*

#### **Tarkistus 5**

#### **Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 24 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(24 a) Puolisoilla tai tulevilla puolisoilla, joiden liitolla on kansainvälinen ulottuvuus, olisi oltava mahdollisuus saada etukäteen tietoa aviovarallisuussuhteiden valinnan seurauksista ja asianajajista, joilta voi pyytää neuvoa ennen aviovarallisuussuhteita koskevan päätöksen tekemistä, jos asiasta on epätietoisuutta tai jos on kyse heikosta asemasta. Tiedot aviovarallisuussuhteista voidaan liittää "tervetulopakettiin", joka voidaan antaa sitä haluaville puolisoille heidän ottaessaan yhteyttä suurlähetystöönsä tai kansallisiin tai paikallisiin viranomaisiin kansallisen järjestelmän mukaisesti. Aviovarallisuussuhteiden valinnan eduista olisi tiedotettava henkilökohtaisesti etukäteen puolisoille, joiden liitolla on kansainvälinen ulottuvuus, ja jos puolisot ovat ostamassa kiinteistöä ulkomailta. Joka tapauksessa on pidettävä voimassa sukupuolten tasa-arvoa koskeva kansallinen lainsäädäntö.***

## Tarkistus 6

### Ehdotus asetukseksi Johdanto-osan 25 kappale

#### *Komission teksti*

(25) Jäsenvaltioiden tuomioistuimille olisi annettava yleistä etua koskevien seikkojen perusteella poikkeustilanteissa mahdollisuus olla soveltamatta ulkomaista lakia, jos tämä olisi tietyssä tapauksessa selvästi vastoin tuomioistuinvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public). Tuomioistuinten ei kuitenkaan pitäisi voida soveltaa oikeusjärjestyksen perusteisiin perustuvaa poikkeusta estääkseen toisen valtion lain soveltamisen tai kieltäytyäkseen toisessa valtiossa tehdyn päätöksen tai virallisen asiakirjan tai tuomioistuimessa tehdyn sovinnon tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta, jos oikeusjärjestyksen perusteisiin perustuvan poikkeuksen soveltaminen olisi vastoin Euroopan unionin perusoikeuskirjaa ja erityisesti sen 21 artiklaa, jossa kielletään kaikenlainen syrjintä.

#### *Tarkistus*

(25) Jäsenvaltioiden tuomioistuimille olisi annettava yleistä etua koskevien seikkojen perusteella poikkeustilanteissa mahdollisuus olla soveltamatta ulkomaista lakia, jos tämä olisi tietyssä tapauksessa selvästi vastoin tuomioistuinvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (ordre public). Tuomioistuinten ei kuitenkaan pitäisi voida soveltaa oikeusjärjestyksen perusteisiin perustuvaa poikkeusta estääkseen toisen valtion lain soveltamisen tai kieltäytyäkseen toisessa valtiossa tehdyn päätöksen tai virallisen asiakirjan tai tuomioistuimessa tehdyn sovinnon tunnustamisesta tai täytäntöönpanosta, jos oikeusjärjestyksen perusteisiin perustuvan poikkeuksen soveltaminen olisi vastoin Euroopan unionin perusoikeuskirjaa ja erityisesti sen 21 artiklaa, jossa kielletään kaikenlainen syrjintä, **ja 23 artiklaa, jossa vaaditaan varmistamaan naisten ja miesten välinen tasa-arvo kaikilla aloilla.**

## Tarkistus 7

### Ehdotus asetukseksi 1 artikla – 3 kohta – johdantokappale

#### *Komission teksti*

3. Tämän asetuksen soveltamisalaan eivät kuulu seuraavat seikat:

#### *Tarkistus*

3. **Tasapuolisuus- ja oikeudenmukaisuusnäkökohtia rajoittamatta** tämän asetuksen soveltamisalaan eivät kuulu seuraavat seikat:

#### *Perustelu*

*Joissakin jäsenvaltioissa jäljelle jääneitä varoja tarkastellaan yhdessä ja käsitellään yhtenä asiana ottaen huomioon tasapuolisuus ja oikeudenmukaisuus molempien puolisoitten suojelussa. Useimmiten nainen on puolisoista se, joka eniten huolehtii lapsista. Muissa*

*jäsenvaltioissa näitä varoja käsitellään erikseen.*

## **Tarkistus 8**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 3 kohta – f a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***f a) eläkeoikeudet, ellei sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaan avioliiton aikana hankittuja eläkeoikeuksia jaeta avioeron yhteydessä.***

*Perustelu*

*Jos varoja käsitellään erikseen, kuten komission ehdotuksessa esitetään, on tärkeää jättää tämän direktiiviehdotuksen soveltamisalan ulkopuolelle myös muiden perheenjäsenten antamat lahja, eläkeoikeudet, vakuutus sopimukset ja eläkerahastot.*

## **Tarkistus 9**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **1 artikla – 3 kohta – f b alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***f b) vakuutus sopimukset ja eläkerahastot.***

*Perustelu*

*Jos varoja käsitellään erikseen, kuten komission ehdotuksessa esitetään, on tärkeää jättää tämän direktiiviehdotuksen soveltamisalan ulkopuolelle myös muiden perheenjäsenten antamat lahja, eläkeoikeudet, vakuutus sopimukset ja eläkerahastot.*

## **Tarkistus 10**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **2 artikla – b alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

b) 'avioehtosopimuksella' sopimusta, jolla puoliset järjestävät keskinäiset omistussuhteensa sekä omistussuhteet suhteessa kolmansiin;

b) 'avioehtosopimuksella' sopimusta, jolla puoliset järjestävät ***avioituessaan tai avioliiton aikana*** keskinäiset omistussuhteensa sekä omistussuhteet suhteessa kolmansiin;

## Tarkistus 11

### Ehdotus asetukseksi 2 artikla – g alakohta

#### *Komission teksti*

g) 'tuomioistuimella' **jäsenvaltioiden toimivaltaisia lainkäyttöelimiä**, jotka **käyttävät tuomiovaltaa** aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa, **sekä muita viranomaisia tai henkilöitä, jotka jäsenvaltioiden lainkäyttöelimet ovat valtuuttaneet tai nimenneet hoitamaan tässä asetuksessa tarkoitettuja tuomiovaltaan liittyviä** tehtäviä;

#### *Tarkistus*

g) 'tuomioistuimella' **tarkoitetaan myös kaikkia viranomaisia tai oikeusalan ammattilaisia**, jotka **ovat toimivaltaisia aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa ja hoitavat oikeudellisia** tehtäviä, **toimivat tuomioistuimen antaman valtuutuksen nojalla tai toimivat tuomioistuimen valvonnassa, edellyttäen että nämä viranomaiset ja oikeusalan ammattilaiset pystyvät antamaan takeita puolueettomuudestaan ja osapuolten oikeudesta tulla kuulluksi ja että niiden toimintajäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti tekemät päätökset täyttävät seuraavat edellytykset:**

– päätökseen voi hakea muutosta tai pyytää sen uudelleen tarkastelua lainkäyttöelimestä; ja

– päätöksellä on sama oikeusvoima ja vaikutus kuin samaa asiaa koskevalla lainkäyttöelimen päätöksellä;

## Tarkistus 12

### Ehdotus asetukseksi 4 artikla – 2 kohta

#### *Komission teksti*

Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se. **Jos puolisot eivät ole sopineet asiasta, toimivalta määräytyy 5 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen mukaisesti.**

#### *Tarkistus*

Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Jos sopimus tehdään ennen menettelyä, on se laadittava kirjallisena ja päivättävä, kummankin osapuolen on allekirjoitettava se **ja se on todistettava oikeaksi. Ennen sopimuksen tekemistä asianajajan olisi ilmoitettava kummallekin puolisolle erikseen tämän valinnan oikeudellisista**

*seurauksista.*

*Perustelu*

*Puolisojen mahdollisuus saada riippumatonta oikeusapua asianajajalta auttaisi tekemään itsenäisen ja tietoon perustuvan valinnan, joka suojelee mahdollisesti heikossa asemassa olevaa puolisoa.*

**Tarkistus 13**

**Ehdotus asetukseksi  
5 artikla – 2 kohta – 2 alakohta**

*Komission teksti*

Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se.

*Tarkistus*

Puolisot voivat sopia asiasta milloin tahansa, myös kesken menettelyn. Jos asiasta sovitaan ennen menettelyä, on sopimus laadittava kirjallisena ja kummankin osapuolen on päivättävä ja allekirjoitettava se, **ja se on rekisteröitävä siinä jäsenvaltiossa vahvistettua menettelyä noudattaen, jossa se on tehty.**

**Tarkistus 14**

**Ehdotus asetukseksi  
13 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**13 a artikla**

***Tietojen antaminen puolisoille***

***Toimivaltaisen viranomaisen on kohtuullisen ajan kuluessa annettava tietoja puoliso(i)lle heitä vastaan mahdollisesti käynnistetyistä aviovarallisuussuhteisiin liittyvistä menettelyistä.***

## Tarkistus 15

### Ehdotus asetukseksi 14 a artikla (uusi)

*Komission teksti*

*Tarkistus*

#### *14 a artikla*

##### *Erityiset suojelutoimet*

*Ennen toimivaltaista tuomioistuinta koskevaa päätöstä on käsittelyjäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti huolehdittava perheen kodin suojaamisesta toteuttamalla toimenpiteitä, kuten tämän omaisuuden suojaaminen myynniltä tai muulta luovutukselta, kunnes toimivaltainen tuomioistuin antaa ratkaisunsa.*

#### *Perustelu*

*Heikossa asemassa olevan puolison ja kolmansien osapuolten, kuten huollettavien, suojelemiseksi on tärkeää, että käsittelyjäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti perheen koti suojataan nopealta myynniltä tai muulta luovutukselta, kunnes toimivaltainen tuomioistuin on antanut ratkaisun. Tällä tavalla varmistetaan, että tuomioistuinkäsittelyjen aikana heikossa asemassa olevalla puolisollla ja huollettavilla on varmasti koti.*

## Tarkistus 16

### Ehdotus asetukseksi 15 artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Aviovarallisuussuhteisiin 16, 17 tai 18 artiklan nojalla sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen puolisoiden omaisuuteen.

Aviovarallisuussuhteisiin 16, 17 tai 18 artiklan nojalla sovellettavaa lakia sovelletaan kaikkeen puolisoiden **yhteiseen** omaisuuteen.



## Tarkistus 17

### Ehdotus asetukseksi 17 artikla – 1 kohta – c alakohta

#### *Komission teksti*

c) sen valtion lakia, johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet **ja erityisesti** avioliiton solmimispaikka.

#### *Tarkistus*

c) sen valtion lakia, johon puolisoilla yhdessä on läheisimmät yhteydet ottaen huomioon kaikki olosuhteet **riippumatta siitä, mikä on** avioliiton solmimispaikka.

#### *Perustelu*

*Pari saattaa mennä ulkomaille solmimaan avioliiton, jolloin ei ole selvää, miten sovelletaan lauseketta "läheisimmistä yhteyksistä".*

## Tarkistus 18

### Ehdotus asetukseksi 17 artikla – 2 a kohta (uusi)

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

**2 a. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, puolison kuollessa on lesken toiveet soveltuvin osin asetettava etusijalle ja niitä on noudatettava, jos aviovarallisuussuhteista ei ole tehty valintaa.**

## Tarkistus 19

### Ehdotus asetukseksi 18 artikla – 3 kohta

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

Jos puoliset päättävät, että sovellettavan lain vaihto vaikuttaa takautuvasti, se ei kuitenkaan vaikuta siihen asti sovelletun lain nojalla tehtyjen aiempien oikeustoimien pätevyyteen eikä aiemmin sovellettuun lakiin perustuviin kolmansien oikeuksiin.

Jos puoliset päättävät, että sovellettavan lain vaihto vaikuttaa takautuvasti, se ei kuitenkaan **saa** vaikuttaa siihen asti sovelletun lain nojalla tehtyjen aiempien oikeustoimien pätevyyteen eikä aiemmin sovellettuun lakiin perustuviin kolmansien oikeuksiin. **Asianajajan on etukäteen ilmoitettava kummallekin puolisolle erikseen tämän valinnan oikeudellisista**

*seurauksista.*

*Perustelu*

*Takautumista koskeva päätös ei johda suurempaan oikeusvarmuuteen kolmansille osapuolille eikä aiheuta korkeampia oikeudellisia kustannuksia puolisoille.*

**Tarkistus 20**

**Ehdotus asetukseksi  
19 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että valinta ilmaistaan nimenomaisesti ja tehdään kirjallisena ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen.

*Tarkistus*

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että valinta ilmaistaan nimenomaisesti ja tehdään kirjallisena, kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen, ***ja se todistetaan oikeaksi. Ennen sovellettavan lain valitsemista asianajajan on ilmoitettava kummallekin puolisolle erikseen tämän valinnan oikeudellisista seurauksista.***

**Tarkistus 21**

**Ehdotus asetukseksi  
20 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Sen estämättä mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että avioehtosopimus tehdään kirjallisena ja kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen.

*Tarkistus*

2. Sen estämättä mitä 1 kohdassa säädetään, vähimmäisvaatimuksena on, että avioehtosopimus tehdään kirjallisena, kumpikin puoliso päivää ja allekirjoittaa sen, ***ja se todistetaan oikeaksi.***

**Tarkistus 22**

**Ehdotus asetukseksi  
27 artikla – d alakohta**

*Komission teksti*

d) päätös on ristiriidassa toisessa

*Tarkistus*

d) päätös on ristiriidassa toisessa

jäsenvaltiossa ***tai kolmannessa valtiossa*** samaa asiaa koskevan ja samojen asianosaisten välillä aikaisemmin tehdyn päätöksen kanssa ja viimeksi mainittu päätös täyttää ne edellytykset, jotka ovat tarpeen sen tunnustamiseksi siinä jäsenvaltiossa, missä tunnustamista pyydetään.

jäsenvaltiossa samaa asiaa koskevan ja samojen asianosaisten välillä aikaisemmin tehdyn päätöksen kanssa ja viimeksi mainittu päätös täyttää ne edellytykset, jotka ovat tarpeen sen tunnustamiseksi siinä jäsenvaltiossa, missä tunnustamista pyydetään.

#### *Perustelu*

*Ei ole takuita vastavuoroisesta tunnustamisesta kolmannessa maassa. Tämä tarkoittaa sitä, että EU:n jäsenvaltion tuomioistuinten on ehkä tutustuttava ja sovellettava EU:n ulkopuolisten valtioiden lakia, mikä saattaa johtaa huomattaviin kustannuksiin, viivästymisiin ja kantajan ja kolmansien osapuolten oikeusvarmuuden heikentymiseen.*

### **Tarkistus 23**

#### **Ehdotus asetukseksi 35 artikla – 2 kohta**

##### *Komission teksti*

2. Jäsenvaltion laissa voidaan kuitenkin säätää, että puoliso ei voi vedota aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaan lakiin kolmatta vastaan, jos joko puolisoilla tai kolmannella on asuinpaikka kyseisen jäsenvaltion alueella ja jäsenvaltion laissa säädettyjä julkaisemista tai rekisteröintiä koskevia vaatimuksia ei ole täytetty, paitsi jos kolmas on ollut ***tai hänen on täytynyt olla*** tietoinen aviovarallisuussuhteisiin sovellettavasta laista.

##### *Tarkistus*

2. Jäsenvaltion laissa voidaan kuitenkin säätää, että puoliso ei voi vedota aviovarallisuussuhteisiin sovellettavaan lakiin kolmatta vastaan, jos joko puolisoilla tai kolmannella on asuinpaikka kyseisen jäsenvaltion alueella ja jäsenvaltion laissa säädettyjä julkaisemista tai rekisteröintiä koskevia vaatimuksia ei ole täytetty, paitsi jos kolmas on ollut tietoinen aviovarallisuussuhteisiin sovellettavasta laista.

#### *Perustelu*

*Saattaa olla vaikeaa varmistaa, milloin kolmannen osapuolen olisi "täytynyt olla tietoinen", erityisesti kun otetaan huomioon useimpien aviovarallisuussuhteiden kansainvälinen luonne. Tämä ilmaisu on poistettava, koska sen soveltamisala on epäselvä.*

## Tarkistus 24

### Ehdotus asetukseksi 37 artikla – 3 kohta

#### *Komission teksti*

3. Komissio saattaa 1 ja 2 kohdan mukaisesti ilmoitetut tiedot julkisesti saataville asianmukaisin keinoin, erityisesti siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston monikielisen internetsivuston kautta.

#### *Tarkistus*

3. Komissio saattaa 1 ja 2 kohdan mukaisesti ilmoitetut tiedot julkisesti saataville asianmukaisin keinoin, erityisesti **mutta ei yksinomaan** siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston monikielisen internetsivuston kautta.

#### *Perustelu*

*Tiedot voidaan välittää monella välineellä, esimerkiksi monikielisellä neuvontapuhelimella.*

## Tarkistus 25

### Ehdotus asetukseksi 37 artikla – 3 a kohta (uusi)

#### *Komission teksti*

#### *Tarkistus*

***3 a. Jäsenvaltioiden on harkittava asianmukaisten toimenpiteiden toteuttamista sen varmistamiseksi, että puolisoilla, joiden liitolla on kansainvälinen ulottuvuus, on mahdollisuus saada tietoa aviovarallisuussuhteiden valinnan seurauksista ja asianajajista, joilta voi pyytää neuvoa.***

## ASIAN KÄSITTELY

<b>Otsikko</b>	Tuomioistuimen toimivalta, sovellettava laki sekä päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa
<b>Viiteasiakirjat</b>	COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS)
<b>Asiasta vastaava valiokunta</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	JURI 10.5.2011
<b>Valiokunnat, joilta on pyydetty lausunto</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	FEMM 10.5.2011
<b>Esittelijä(t)</b> Nimitetty (pvä)	Marina Yannakoudakis 19.4.2011
<b>Valiokuntakäsittely</b>	27.2.2012
<b>Hyväksytty (pvä)</b>	24.4.2012
<b>Lopullisen äänestyksen tulos</b>	+:                   23 -:                   0 0:                   4
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet</b>	Emine Bozkurt, Andrea Češková, Iratxe García Pérez, Zita Gurmai, Mikael Gustafsson, Mary Honeyball, Sophia in 't Veld, Lívia Járóka, Nicole Kiil-Nielsen, Silvana Koch-Mehrin, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Astrid Lulling, Barbara Matera, Elisabeth Morin-Chartier, Angelika Niebler, Siiri Oviir, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Marc Tarabella, Britta Thomsen, Marina Yannakoudakis, Anna Záborská, Inês Cristina Zuber
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet</b>	Franziska Katharina Brantner, Christa Klaß, Ana Miranda, Mariya Nedelcheva, Antigoni Papadopoulou

## ASIAN KÄSITTELY

<b>Otsikko</b>	Tuomioistuimen toimivalta, sovellettava laki sekä päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano aviovarallisuussuhteita koskevissa asioissa			
<b>Viiteasiakirjat</b>	COM(2011)0126 – C7-0093/2011 – 2011/0059(CNS)			
<b>EP:n kuuleminen (pvä)</b>	7.4.2011			
<b>Asiasta vastaava valiokunta</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	JURI 10.5.2011			
<b>Valiokunnat, joilta on pyydetty lausunto</b> Ilmoitettu istunnossa (pvä)	LIBE 10.5.2011	FEMM 10.5.2011		
<b>Esittelijä(t)</b> Nimitetty (pvä)	Alexandra Thein 12.4.2011			
<b>Valiokuntakäsittely</b>	21.6.2011	21.11.2011	17.9.2012	11.10.2012
	18.12.2012			
<b>Hyväksytty (pvä)</b>	20.6.2013			
<b>Lopullisen äänestyksen tulos</b>	+: –: 0:	23 0 2		
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet jäsenet</b>	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Dimitar Stoyanov, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Tadeusz Zwiefka			
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet varajäsenet</b>	Sergio Gaetano Cofferati, Vytautas Landsbergis, Eva Lichtenberger, Angelika Niebler, Axel Voss			
<b>Lopullisessa äänestyksessä läsnä olleet sijaiset (187 art. 2 kohta)</b>	Frédérique Ries, Nikolaos Salavrakos, Jacek Włosowicz			
<b>Jätetty käsiteltäväksi (pvä)</b>	12.7.2013			